ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

3433.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Kozhegyi Géza
könyvkötészete
Budapest, V. ker.

3077
3433

MARIE-JEANNOT

Komische Oper
in 3 Acten
von
CLAIRVILLE, SIRAUDIN & KONING
Musik von
CHARLES LECOCQ.

Vollständiger Clavieruszug mit Text Pr. 15 Mark. / 5 Thlr. netto
„ „ „ ohne Text „ 9 Mark. / 3 Thlr. netto

Eigenthum der Verleger.

BERLIN & POSEN
Leipziger Strafse 37 | Wilhelm Strafse 2
Unter den Linden 27. | Mylius Hôtel.
Breslau, Lichtenberg. **ED. BOTE & G. BOCK.** Stettin, Simon.
Hof-Musikhandlung
JJMM. des Königs u. der Königin u. S.K.H. des Prinzen Albrecht v. Preufsen.
Leipzig, Leede.
Eingetragen gemäfs den Vorschriften der internationalen Verträge.
Paris, Brandus & C^ie

LISZT-MUZEUM
ZENEAKADÉMIA
Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneakadémia KÖNYVTÁRA
3433.
ORSZÁGOS MAGYAR KIR. ZENE-AKADÉMIA 1875
Zeneművészeti Főiskola
27-2666/BB.
Liszt Múzeum

03843

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

B 3433

3433.

LISZT FERENCZ HAGYATÉKÁ 3077

Mamsell Angot.

Die Tochter der Halle.

Komische Oper in 3 Acten

von

CH. LECOCQ.

Personen.

Clairette Angot.
Mademoiselle Lange.
Pomponnet, Friseur.
Ange Pitou.
Larivaudière.
Trenitz, ein junger Stutzer.
Louchard, Polizeibeamter.
Cadet, Buteux, Guillaume } Männer der Halle.
Amaranth, Javotte, Therese } Damen der Halle.
Cydalise, Madelle Ducoudrey } Freundinnen der Lange.
Hersilie, Kammerjungfer der Madelle Lange.
Babet, Clairette's Dienerin.
Männer und Frauen der Halle, Stutzer, Soldaten, Verschworene, Herren und Damen, Volk beiderlei Geschlechts.

Ort der Handlung: Paris. Zeit: Unter dem Directorium (um 1797.)

Inhalts-Verzeichniss.

I. Act.

	Pag.
Ouverture	2.
№ 1*a*. Chœur et Scène. Arm in Arm. *Bras dessus.*	8.
b. Couplets. Dieses Kränzlein wohl. *Pomponnet. Aujourd'hui prenons.*	13.
c. Entrée de la Schönheit und Jugendfülle. Mariée. *Beauté, grâce et décense.*	16.
d. Romance. Dank schuld' ich Euch. *Clairette. Je vous dois tout.*	19.
„ 2. Légende. Mit Fischen in der Halle. *Marchande de marée.*	26.
„ 2*bis*. Sortie. Stets geschäftig. *Très jolie.*	32.
№ 3. Rondeau. Auf Ehrenwort ich lieb'. *Pitou. Certainement j'aime.*	33.
„ 4. Duo. Getheilte Freud'. *Claisette. Pitou. Pour être fort.*	37.
„ 5. Duo bouffe. Ach was, 's ist Larivaudière. *Pitou. Larivaudière. Eh! quoi, c'est Larivaudière.*	46.
„ 6. Final.	
a. Chœur. Du hast gesagt. *Tu l'as promis.*	54.
b. Chanson politique. Die Kön'ge die wir längst. *Jadis les rois, race.*	62.
c. Strette. Sollen wir sie nicht. *Je ne puis la laisser.*	71.

II. Act.

Entr' Acte	91.
№ 7. Chœur des Merveilleuses. Nein, kein Mensch. *Non, personne.*	92.
„ 8. Couplets. Die Soldaten sind tapfer. *Les soldats d'Augereau.*	97.
„ 9. Romance. Seht, so unschuldig ist. *Pomponnet. Elle est tellement.*	103.
„ 10. Duos. Ihr meiner Jugend. *Clairette. Lange. Jours fortunés.*	105.
№ 11. Couplets. Feind ist der Herr. *Lange. Pitou. La République.*	117.
„ 12. Quintette. Die Erklärung lasst. *Clair. Lange. Pitou. Oui, je vous le dis. Lar. Louch.*	120.
„ 13. Final.	
a. Chœur des Conspirateurs et Scène. Ihr Herr'n Verschwornen. *Quand on conspire.*	135.
b. Valse. Tanzet, tanzet. *Tournez, tournez.*	148.

III. Act.

Entr' Acte	159.
№ 14. Chœur. Hoch Clairette, sie kehrt. *Place, place, sur son.*	161.
„ 15. Couplets. Besorgt war't Ihr. *Clairette. Vous aviez fait.*	164.
„ 16. Sortie. Mutter Angot war. *De la mère Angot c'est.*	171.
„ 16*bis*. Duo des deux forts. Könnt Ihr nicht scheu? *Pomponnet, Larivaudière. Prenez donc garde.*	173.
№ 17. Trio. Stets werd' ich meinen. *Clair. Pomp. Lar. Je trouve mon future.*	182.
„ 18. Duo et Final. *a*. Mein theurer Freund. *Cher ennemi.*	198.
b. Ha, ha, ha, Geheimniss. *Ha, ha, ha, le beau secret.*	204.
c. Couplets de la dispute. Ach so, Du bist's. *Ah! c'est donc toi.*	206.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mamsell Angot

(LA FILLE DE MADAME ANGOT)

Musik von

CH. LECOCQ.

Ouverture.

Allegro moderato.

PIANO.

pp *détaché*

Vlns

pp *cresc.* *f* *p*

Hb.
Cl.
Bns
Cors.

Allegretto moderato.

Fl.

Quat. *rall.* *fp* *sf* *p* *poco rit.* *legg.*

poco *cresc.*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Stich und Druck der Böder'schen Officin in Leipzig.

10557

3433

LISZT FERENC HAGYATÉKA

mf

cresc.

cresc.

f

p

più f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sf

Tempo I. Cl. Bns. Cors. Fl. Hb.

ff sf p Quat. stacc.

cresc.

Fl.

sf ad lib. rit.

Allegro molto. Vons.

p Cors. Quat.

f Bons.

cresc. p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Hb.
Fl.

Cl.

Fl.
Vons

rall. cresc. *sf*

f TUTTI

cresc.

animato

f

ff

ff

sf

I. Vons

brillante

dim.

rall.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro moderato.

2Fl. Cl.

p Quat. *cresc.*

Hb. Cl. Fl. Hb.

Fl. *cresc.*

cresc. *sf* *sf* TUTTI *ff*

Hb. Cl. Bons

p

poco marcato

p Vlle C.B.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Quat. pizz.

Vons.

mf

f TUTTI

plus vite

TUTTI

1.

2.

f

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Nº 1. INTRODUCTION.

A. CHŒUR ET SCENE. B. COUPLETS DE POMPONNET. C. ENTRÉE DE LA MARIÉE. D. ROMANCE DE CLAIRETTE.

Allegro.

PIANO. TUTTI *p* *poco a poco cresc.* *cre - - scen - - do* *ff pesante*

A. CHŒUR.

DESSUS *f* Arm in Arm, sou-der Harm, lasst uns ge - - - hen, Arm in Arm, die Ver-

TENORS *f* *Bras des-sus, bras des-sous, tous en - sem - - ble, Bras des-sus, bras des-*

BASSES *f*

f

mf mähl - ten zu se - - - - hen, Arm in Arm, sou-der Harm, kommt All' im lust'-gen

sous, qu'on s'as-sem - - - ble, Rendons-nous, rendons-nous Prés des nouveaux é -

mf *mf* *sf* *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Schwarm, Arm in Arm, sou-der Harm, kommt All' im lust'- gen Schwarm!

poux, Ren-dons-nous, ren-dons-nous Près des nou-veaux é - poux!

ff

Arm in
Bras des-

mf *sf* *ff*

f

Arm in Arm lasst uns gehen, kommt

f

Ren-dons- nous tous en - semble *Près*

f *ff* *f*

Arm, sou- der Harm,
sus, bras des - sous,

Arm in Arm, sou-der Harm,
Bras des-sus, bras des-sous,

sf *ff.* *sf*

All' im lust'-gen Schwarm, ja Arm in Arm und sou- der Harm im lust'-gen Schwarm, ja

des nouveaux é- poux, Près des nouveaux é- poux Rendons-nous tous en - semble, Ren-

sf *sf*

ZENEAKADÉMIA
ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

Arm in Arm kommt Al - le jetzt im lust'- gen Schwarm! Arm in Arm,
donsnous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux! Bras des - sus,

Arm, in Arm kommt Al - le jetzt im lust'- gen Schwarm! Arm in Arm, Arm in Arm, Arm in
donsnous, ren - dons nous près des nou - veaux é - poux! Bras des-sus, bras des - sus, bras des -

Arm in Arm!
bras des - sous!

Arm, Arm in Arm!
sus, bras des - sous!

Hol - la! hol - la! Pompon-net, hol-
Ho - là! ho - là! Pompon-net, ho -

Quat. Cl. Bons

POMPONNET.

Ich bin da, ich bin da!
Me voi - là, me voi-là!

Der Bräut'gam le-be
Vi - ve le ma-ri-

la!
la!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ich komm' gleich, mei-ne Herrn.
Grand mer - ci! je des-cends.

hoch, der Bräut'gam le - be hoch!

é, Vi - ve le ma-ri - é!

mf BUTEUX.

Bei dem hat's
Est - il pres -

(Les femmes.)

Clai-rett'! Clairett'! Clairett'! Clai ret - te!
Clai-rett'! Clairett'! Clairett'! Clai-ret - te!

Eil'!
sé!

mf CADET.

Das glaub' ich gern!
Ça se com-prend!

BABET. (A la fenêtre.)

Sie ist noch bei der To - i - let - te!
Ma-de-moi - sel-le n'est pas pré - te!

mf

Herr Gott! jetzt noch
Com-ment? en - cor

mf

Herr Gott! Herr Gott! jetzt
Com-ment? com-ment? en -

p

mf

Vlle
C.B.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

bei der Toi - let - te! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
à sa toi - let - te? Com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

noch bei der Toi - let - te! Herr Gott! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
cor à sa toi - let - te? Com-ment? com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

Fl. Cl. Hauth. Bons

p

BABET. *dolce*

Sonst ist fer - tig sie ganz und gar, nur der Braut-kranz fehlt noch im Haar!
Nous som-mes en train d'ar - ran - ger Son bou - quet de fleurs d'o - ran-ger.

p Quat.

POMPONNET (arrivant.) Récit.

Den
De

p dolce

Ist sie fer - tig sonst ganz und gar, flechtet schnell den Kranz ihr in's Haar.
El - les sont en train d'ar - ran-ger son bou-quet de fleurs d'o - ran-ger.

Ist fer - tig sie sonst ganz und gar, so flechtet ihr den Kranz in's Haar.

p

Fl. Pte Fl. Cl. Cors.
El - les sont en train d'ar - ran-ger Son bouquet de fleurs d'o - ran-ger.

mf Quat.

rall.

Kranz? Wie lange denn wird's noch sein, dann ist mein, ja mein, ganz mein dies Kränze -
la fleur d'o-ran-ger Vous par - lez? me voi - là! A moi, à moi cet-te fleur

sf Quat. sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

B. COUPLETS.

Moderato.

lein!
là.
Moderato.

Bons
Cors.

sf

p Quat.

1. Die - ses Kränz-lein wohl zu hü - ten _____ ist mir Pflicht als E - he-mann,
2. Sträu-bend wird sie wi - der ste - hen _____ und das keu - sche Kräu-ze-lein
1. *Au-jourd-hui pre-nons bien gar de* _____ *A ce bou-quet plein d'appas,*
2. *Je l'en tends, el - le sou-pi - re* _____ *sans mê-me sa-voir pour-quoi,*

schaut sie an die duft'-gen Blü-then, _____ a - ber Kei - ner rüh - re
scheint ver-schämt mich an - zu - fle - hen: _____ scho - ne ih - rer, scho - ne
Je per - mets qu'on le re - gar-de, _____ *Mais que l'on ny tou-che*
Son bou - quet sem-ble me - di - re: _____ *Grace pour el le et pour*

dran! Ich, ja ich al - lein ver - wah - re die - ses Kränz - leins Ehr' und
mein! End - lich gibt sie nach, ich wet - te, und nach kur - zen Kam - pfes
pas! Seul je pré-tends en ca - chet - te Le te - nir en mon pou-
moi! Mais u - ne dou - ble con - quê - te Me li - vrant femme et bou-

p Quat.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rall.

Glück lös' ich es aus ih-rem Haa-re, ach welch süs-ser Au-gen-blick! Ja! ja!
Weh, ist das Jung-fräu-lein Clai-ret-te mor-gen schon Frau Pom-pon-net.
voir. Et je me fais u-ne fê-te De le dé-ta-cher ce soir. Ah! ah!
quet, De l'inno-cen-te Clai-ret-te Fait ma-da-me Pom-pon-net!

suivez

Allegro.

— Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

Vons

p léger

p Fl. Hauth.

Brust! Süs-ses Ban-gen, hol' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
fait! Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

leggiero

Fl. Vons

Brust! Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
fait! Quand d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lan-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die
Quand d'a-van-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce-la lui

Süs-ses Ban-gen, hold Ver-lan-gen schwellt ihm die
Quand d'a-van-ce il y pen-se, Ah! quel ef-

mf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Brust! Süs - ses Ban-gen, hold' Ver - lan-gen, Won - ne - lust schwellt mir die Brust! Ja süs-ses
fait! Ah! d'a - van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef - fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-

Brust! Süs - ses Ban-gen, hold' Ver - lan-gen, Won - ne - lust schwellt ihm die Brust!
fet, Quand d'a - van-ce, il y pen-se, Quel ef - fet Ce - la lui fait!

TUTTI

Cl. B♭

Ban - gen, hold' Ver - lan - gen, Won - ne - lust schwellt mir die Brust, ja süs - ses
fet Ce - la me fait! Ah! quel ef - fet Ce - la me fait! Ah! quel ef-

ja Won - ne - lust schwellt ihm die Brust!
Ah! quel ef - fet Ce - la lui fait!

TUTTI.

rall.

Ban - gen, hold' Ver - lan - gen, Won - ne - lust schwellt mir die Brust!
fet Ce - la me fait! Ah! quel ef - fet Ce - la me fait!

ja Won - ne - lust schwellt ihm die Brust!
Ah! quel ef - fet Ce - la lui fait!

Tempo I.

2.

BABET.

POMP.

Brust! *fait!*

Da ist das hol - de Bräutchen! Ja, sie ist es!
Voi - ci la ma - ri - é - e! Ah! c'est el - le!

Brust! *fait!*

Nur

Brust! *fait!*

Si -

2.

sf Quat.

sf *sf*

C. ENTRÉE DE LA MARIÉE.

Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stil - - le!

len - - ce!

Moderato. Tempo di menuetto moderato.

ff

stacc. p

sempre staccato

Quat. pizz.

pp

Schön-heit und Ju-gend-fül - le in ken - scher Tu-gend-hül - le kommt und schaut,

pp

Beau - té, grâce et dé - cen - se, Mo - dè - le d'in-no-cen - ce, La voi - là,

pp

Cl.
B^{on}

p Quat.

Fl.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

legato

schaut Euch an! Schö - ner noch als sonst im-mer, strahlt in des Glü-ckes Schimmer

la voi - là, Mais en- cor em - bel - li - e, Voy - ez qu'elle est jo - li - e

Cl. Bons Cors.

ben legato

hol-de Braut

tu me la

heu - te die hol - - de Braut, ja heut' die hol - de Braut!

Sous ce cos - tu - - me là, Sous ce cos - tu - me là!

Hauth.

dolce

POMP.

Drückt das Mädchen

Pour le chif-fon-

Komm, küs-se dei - ne Müt - ter!

Viens embras-ser tes mè - res!

Die Herrn Vä - ter auch nicht bit - ter!

Viens em-bras-ser tes pè - res!

Vons

Fl. Vons

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

CLAIR.

Nein, der zer- drückt am En- de mich noch
Non, ce se- rait me chif-fon- ner aus-

doch nicht zu sehr, komm nur zu dei-nem Gat-ten her!
ner grand mer-ci, Nem-bras-sez que vo- tre ma- ri!

mehr!
si!

CAD.

Sie hat ganz Recht!
Elle a rai - son!

JAVOT.

Nun Bräut - chen, sa - ge,
Eh! bien Clai - ret - te,

2 Fl.
Cl.

p *pp* *Cors*

sprich wie ist dir am heut'- gen Ta- ge?
que dis - tu du ce jour de fé - te?

CLAIR.

Wie soll mir
Ce que j'en

mf Quat.

sein?
dis?

Ier DESSUS

Ich weiss es
Je ne sais

IIme DESSUS

Ganz frank und schlicht, sag' wie ist dir?
Sans em - bar - ras Al - lons, par - le!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

D. ROMANCE.

Andante non troppo lento.

nicht!
pas.

Fl.
Cl.

Cors. *p*
Vlle.
C.B.

Quat.

rall.

1. Dank schuld' ich
1. *Je vous dois*

p col canto

Euch, ich, die Toch-ter der Hal-le, und da Ihr sprach: Nimm Dir jetzt ei-nen
mut-ter-los pfleg-tet die Klei-ne stets Ihr mit Huld und nahmt ih-rer Euch
tout, moi l'en-fant de la Hal-le, Vous m'a-vez dit: il faut te ma-ri-
tée à trois ans or-phe-li-ne: Vous m'a-vez fait tout apprendre ex-cep-

Quat.
pp

Mann, folgt' ich Euch blind, zu sehr lieb' ich Euch Al-le, that es und
an, lehr-tet sie Al-les nur die-ses al-lei-ne nicht, was die
er, Et par dé-voir, ten-dres-se fi-li-a-le J'ai con-sen-
té, Que du ma-ri que le sort lui des-ti-ne La fem-me

pp

rall. *poco più animato*

dach-te nicht wei-ter da-ran. Doch was so recht ei-ne E-he be-
Gat-tin ist schuldig dem Mann. Und der Ty-rann, der zum Mann uns be-
ti sans me fai-re pri-er. Mais je ne sais à quoi ce-la m'en-
doit su-bir l'au-to-ri-té. Pour nous char-mer en nous donnant un

Quat.

Cl.
B^ns

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sa-get, ob schwer o - der leicht uns der Gat - - tin Pflicht, heisst es doch
schie - den, hat manch Ge - heim - niss zur Hand, wie man spricht; das macht uns
ga - ge; Si ça me plaît ou si ça me dé - plaît; Que puis-je hé -
mai - tre Le ma - ri - age à dit on maint se - cret; Et j'en se -

naiviment

stets, dass uns der Stand be - ha - get,
froh, macht wil-lig und zu-frie - den.
las! di - re du ma - ri - a - ge?
rai très-heu-reu-se peut-ê - tre,

1. 2. Doch bis zur Stunde weiss ich selbst es
Je ne sais pas seu-lement ce que
Quand je sau-rai seu-lement ce que

nicht, doch bis zur Stun - de, bis zur Stunde weiss ich selbst es nicht.
c'est, Je ne sais pas, Je ne sais pas seu-lement ce que c'est.
c'est, Quand je sau - rai, Quand je sau-rai seu-lement ce que c'est.

Wie die - se
Que d'in - no-

Cor.

Sie weiss noch von nichts, ich bin be-
El-le ne sait rien, ah! quel bon-

Un - schuld mich ent-zückt, wie die - - se Un - schuld mich ent-
cence et de can-deur, Que d'in no - cence et de can-

1. CLAIR. 2.

glückt! 2. Va-ter und glückt!
heur! 2. J'étais res-heur!

zückt! zückt!
deur! deur!

Recit.
BUTEUX.

Doch nun wird's Zeit, kommt lasst uns au-gen-
Eh! bien, par-tons, par-tons sans plus at-

p col canto

sf

Allegro.

CAD.

mesuré

blicklich. 'Sist noch zu früh, Ihr werdet seh'n, 's ist noch nicht Zeit, es ist noch
ten-dre. Il est trop tôt, en vé-ri-té: Nous ne pou-vons en-cor nous

f *f*

Quat.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

POMP.

Mir ist so ei - lig heut' zu
Ah! pour moi, dans cet - te jour -

rall.

schicklich, so früh zur Trau-ung schon zu gehn!
rendre à la mu - ni - ci - pa - li - té.

rall.

I⁰ Tempo.

Mu-the, zum Jah - re wird mir die Mi - - nu - te, drum gehn wir jetzt nur langsam
née, Cha-que mi - nu - te est une an - - né - e! Rendons-nous y tout dou - ce -

sf *p* *poco a*

hin! Zu früh kommt nim - mer ja das Gu - te, mir ist der
ment: Dans le tem - ple de l'hy - me - né - e J'at - ten-drai

poco *cresc.*

An - - gen - - blick Ge - - winn!
plus pa - - ti - - em - - ment.

So gehn wir jetzt ganz langsam
Rendons nous y tout dou - ce -

f *f*

ff pesante

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

hin, so geh'n wir jetzt ganz langsam hin! Arm in Arm, sonder Harm, lasst uns

ment, tout douce - ment, tout dou-ce - ment: Bras des - sus, bras des - sous, tous en -

f

ge - - - hen, Arm in Arm, die Ver - mähl - ten zu se - - -

sem - - - ble, Bras des - sus, bras des - sous, qu'on s'as - sem - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mf

hen! Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust'gen Schwarm, Arm in

mf

ble; Rendons - nous, rendons - nous près des nouveaux é - poux, rendons-

mf

mf *sf* *f* *mf*

Arm, sonder Harm, kommt All' im lust' - gen Schwarm!

nous, rendons - nous près des nou - veaux é - - poux!

ff

Arm in Arm, sonder

Bras des - sus, bras des -

sf

ff

f

Arm im Arm lasst uns ge - hen, kommt

Rendons - nous tous en - sem-ble, Près

f

Harm,

sous,

Arm in Arm, son-der Harm,

Bras des - sus, bras des - sous,

sf

ff

sempre forte

All' im lustgen Schwarm, ja Arm in Arm und son-der Harm im lust' - - gen

des nouveaux é - poux, Près des nouveaux é - poux Rendons nous tous en - -

sf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Schwarm, ja Arm in Arm kommt Al - le jetzt im lust' - gen Schwarm.

semble, Ren - dons-nous, rendons - nous près des nou-veaux e - - poux, Arm in *Bras des-*

ff *ff* *sf* *ff*

Arm in Arm, Arm im Arm! _____

Arm, *bras des - sus,* Arm im Arm, *bras des - sous!* _____

sus, bras des - sus,

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff *sf* *sf* *sf*

Nº 2. LÉGENDE DE LA MÈRE ANGOT.

Allegro. 1er COUPLET.

Amarante. Mit Fischen in der Hal-le sass
Mar-chande de ma - ré - e, Pour

Dessus.

Tenors.

Basses.

TUTTI.

PIANO. *ff* *p* Quat.

sie, dort war ihr Platz, wie lieb-ten wir sie Al-le, sie war ein herz'ger
cent mil-le rai - sons, Elle é-tait a - do - ré-e A la halle aux pois-

Fl. Cl.

Schatz! Wollt' Ei-ner mit ihr strei-ten, kriegt' er ein Auf - ge - bot, die
sons, Jours de fête et di - man-che, Quand on l'as-ti - co - tait, Les

Fl Hauth. Bns Cl. *p*

rall. *a tempo*

Händ' in bei-de Sei - ten ge-stemmt, schrie sie ihn todt. Stets geschäf-tig
deux poings sur la ban - che El - le se dis-pu - tait. Très - jo - li - e

Cl. Vns *a tempo*

rall. Bns Vlle C.B. *p très léger.*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

crié.

etwas hef - tig, a - ber im - mer le - bens-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö - de
Peu po-li - e, Pos-sé-dant un gros ma - got, Pas bé - gueu-le, Forte en gueulé,

seht, so war Ma - ma An - got!
Telle é-tait ma - dame An-got!

a - ber im - mer
Pos - sé-dant un

f

Stets ge-schäf-tig, etwas hef-tig, a - ber im - mer

f

Treś - jo - li - e, Peu po-li - e, Pos-sé-dant un

f

8

TUTTI.

f

crié.

le - bens-froh, gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Angot!
gros ma-got, Pas bé - gueu-le, Forteen gueu-le, Telle é - tait ma-dame Angot!

le - bens-froh, gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Angot!

gros ma-got, Pas bé - gueu-le, Forteen gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!

8

f

ff

IIde COUPLET.

TUTTI.

ff

tr

tr

Einst stieg sie zum Ver -
En bal - lon el - le

p Quat.

güügen im Luft-bal-lon mit auf, sie nahm mit Wol-ken - zü-gen weit
monte, La voi - la dans les airs, Et plus tard elle af - fronte Les

Fl.
Cl.

ü-bers Meer den Lauf. In Indien kam her - un - ter sie wieder auf das
mers et les dé - serts. Au Ma-la-bar cap - li - ve, La croyant veuve he-

Fl.
Hautb.
Cl.
Bns.

p Quat.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Land, dort hätt' bei-nah' man mun - ter als Wittwe sie ver- brannt.
las! On veut la bru-ler vi - ve, C'est la mo - de lá - bas:

rall.

rall.

Bns Vlle C.B.

a tempo

Weissdoch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Scheiter - - hau - fen floh,
Folle et gra - ve, El - le bra - ve Bal-lon, tempéte et fa - got,

Cl. Fl. *a tempo*

p très léger

in Ge - wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!—
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!—

Sturm noch Schei - ter - hau - fen floh,
Bal - lon, tem - pête et fa - got,

f
Weiss doch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Schei - ter - hau - fen floh,
f
Folle et gra - ve, El - le bra - ve Bal - lon, tem - pête et fa - got,
f
8
f

in Ge - wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!

in Ge - wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!

f
ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

III^me COUPLET.

TUTTI.

Stets war der Viel-ge-
En - - fin tou - te sa

P Quat.

reisten zwar günstig das Ge-schick, doch lächelt ihr am meisten in
vi-e Elle a voy-a-gé, mais C'est surtout en Tur-qui-e Qu'elle

der Türkei das Glück. Als er sie kaum er-blick-te, warf mit ver-lieb-tem
eut un vrai suc-cès: Mal-gré ses cinq cents fem-mes, Le Sul-tan, cer-tain

Fl.
Cl.
Cors.
Bns.
Quat.
P

Sinn der Sultan, der ent-zück-te, das Taschentuch ihr hin!
soir, Brú-lant de mil-le flam-mes, lui jet-ta le mou-choir.

rall.

rall.

B^ns
V^lle C.B.

a tempo

Stets ge-schäf-tig, et-was hef-tig, a-ber im-mer le-bens-froh,
Trés-jo-li-e, Peu po-li-e, Pos-sé-dant un gros ma-got,

a tempo

très léger.
P

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Zeneművészeti Főiskola Budapest

crié.

gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An-got!
Pas bé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame An-got!

a - ber im - mer le-beus-froh.
Po - śe-dant un gros ma-got,

Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le-beus-froh,
Très-jo - li - e, Peu po - li - e, Pos - se-dant un gros ma-got,

TUTTI.

crié.

gar nicht sprö-de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An - got!
Pas bé-gueu-le, Forte en gueu-le, Telle é-tait ma - dame An - got!

gar nicht sprö-de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An - got!
Pas bé-gueu-le, Forte en gueu-le, Telle é-tait ma - dame An - got!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N°2 *bis* SORTIE.

CHŒUR GÉNÉRAL.

Dessus.

Tenors.

Basses.

PIANO.

f

Stets ge-schäftig, etwas hef-tig, a-ber im-mer le-bensfroh,

Très jo-li - e, Peu po-li - e, Po-sédant un gros magot,

p

f

crié

gar nicht spröde, auch nicht blö - de, seht so war Ma - ma Angot!

Pas bégueu - le, Forte en gueu - le, Telle était ma-dame Angot!

pp

smorzando

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LISZT FERENC ZENEMŰVÉSZETI FŐISKOLA

Nº 3. RONDEAU.

Moderato.

Ange Pitou.

PIANO.

Fl. Cl. *mf* Quat. Cl. B^ns *p*

p leggiero

Auf Eh-renwort, ich lieb' Clai - ret-te, doch bin kein
Cer - tai-nement j'aime Clai - ret-te, Mais dois je

p Quat. Cl.

Narr ich, dass ich nicht ein Mit-tel mich zu trö - sten
mou-rir de cha - grin, Quand peut être une au - tre con -

Fl. Cl.

hät - te, wenn sie ihr hei-lig Wort mir bricht. Dies Briefchen
qué - te Peut me ven - ger de son hy - men? Ce bil-let

soll mir Trost be - rei - ten, ge-schrieben ist's in ed - lem Styl, wie duf-tet
parlant à mon â - me D'un sty-le qui n'est pas - com-mun Pour trahir

mf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

es auf al - len Sei - ten nach Patchou - - li und nach Ge - fühl! Auf
u - ne no - ble dame ex - - ha - le le plus doux par - fum! Cer -

rall. *p* *pp*

rf *rf suivez*

a tempo

Eh-renwort ich lieb' Clai - ret - te, und ich ver - - liess' sie si - cher
tai-nement j'ai-mais Clai - ret - te, Et cer-tes, je n'ai pas chan-

p Cl.

nicht, wenn sie nicht mich ver - las - sen hät - - te, jetzt a - ber
gé, Cer-tai-ne - ment je la re - - gret - - te, Mais une au -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rall. *a tempo* *poco animato*

ruft mich and-re Pflicht! Mein Schutzgeist ist ge-wiss sehr mächtig, kann oh-ne
tre m'a pro-té - gé. Ce - la prouve qu'elle est puis-san-te, Or, sans beau-

Fl. Hb. Vns. *a tempo* *f* *rf*

Schönheit Macht he - stehn? Was folgt da - raus? Sie ist ganz
té pas de pou - voir. Con-clu - si - on: elle est char -

f

rall. poco più lento

prächtig, vor Sehnsucht brenn' ich sie zu sehn! Auf Ehrenwort, ich lieb' Clai-
man-te, Ah! que je brú-le de la voir! Cer-tai-nement j'aimais Cla-

rf pp delicato

animato f

rette, doch da 'nen Andern sie er-wählt, ein Thor, wenn ich noch Skrupel
rette, Mais el-le se ma-rie, hé-las! Faut-il qu'un scrupu-le m'ar-

Fl. Hb.

poco rf

animé

hät-te, da sie sich selbst da-mit nicht quält! Das Räth - sel-hafte, das Ge-
rê-te, Quand el-le mé-me n'en a pas! Et puis l'in-connu le peut-

Fl. Cl.

f

heimniss lockt und be-zaubert mei-nen Sinn. Drum ge-he si-cher, oh-ne
ê-tre Ont pour nous un char-me di-vin, Et l'in-con-nu pour le con-

rf

Säum-niss, ich morgen um Punkt vier Uhr hin, ich ge-he hin,
mai-tre Au ren-dez-vous j'i-rai de-main, Au ren-dez-vous

cresc. rf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rall.

— geh' si-cher um Punkt vier Uhr hin! Doch!
— *au ren-dez-vous j'i-rai de-main! Mais!*

Fl. Cl.

suivez

mf

poco rall.

rf

pp **Moderato.**

poco rall.

— werd' ich mich an Clai-ret-te rä-chen, ich hoff' dass ich sie wie-der-
— *mais sans re-non-cer à Clai-ret-te A sa con-quê-te qui me*

p

Cl.

suivez

Più presto.

seh'! Wir werden uns dann wei-ter sprechen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-
plait. Et nous ver-rons lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

vns

mf

net, wir wer-den uns schon wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-
net, Oui nous ver-rons lors-que Clai-ret-te Se-ra ma-da-me Pom-pon-

cresc.

net!
net.

mf TUTTI.

f

sf

Nº 4. DUO.

Allegro moderato.

Clairette.

Pitou.

PIANO.

mf

Ge-theil-te Freud' ist doppelt Freu-de,

mf

Pour é - tre fort on se ras-sem-ble,

TUTTI.

f

sf

Fl.

p Quat.

ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver-ei-nen drum wir jetzt uns Bei-de,

Et ce moy - en que nous cherchons, En le cher-chant tous deux en-sem-ble

Fl. Cl.

p

legato

wir ha-ben Bei-de Kopf und Herz! Ge-theil - te Freud'

Peut-é - tre nous le trou - ve-rons! Pour é - tre fort

Cl. Ob. Fl.

poco rf

ist dop-pelt Freu - - de, getheilter Schmerz ist halber Schmerz, ge-theilter
on se ras - sem - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut-é - tre

ist dop-pelt Freu-de, ge-theilter Schmerz ist hal - ber Schmerz, ge-theilter
on se ras - sem-ble, Et ce moy - en que nous cherchons, Peut-é - tre

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - neu drum wir- jetzt uns
nous le trou-ve - rons. *Cher-chons tous deux,* *cher - chons en -*

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - neu drum wir jetzt uns
nous le trou-ve - rons. *Cher-chons tous deux,* *cher - chons en -*

Bei - - - de, wir Bei-de ha-ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem - - - ble, *Et ce moy-en que nous cherchons, Peut ê-tre nous le trou - ve -*

Bei - de, wir Bei-de ha - - ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem-ble, Et ce moy - en que nous cherchons, Peut-ê-tre nous le trou - ve -

Herz! Könnt' ich vielleicht in Ohnmacht fal-len?
rons. *D'a - bord, je puis tom-ber ma - la - de?*

Herz!
rons.
TUTTI

Mit die-sem ro-sig blühenden Au-ge -
Vous a - vez l'air de vous por-ter si

xf *p* *détaché*

CLAIR. PIT.

sicht! Nein, die-ses Mit-tel wähl' ich nicht! 'Swär auch das thö - rich-ste von Al-len!
bien! *Cer - tes, c'est un mauvais moy - en!* *U - ne i-nu - ti - le re - cu - la - de!*

Quat. Cl. Bns Cor.

CLAIR.

poco rall.

(gaîment)

Nein! nein! nein! das wär' ganz ver-fehlt! Mut - ter An - got hätt' die-ses
Non! non! non! Ce n'est pas ce - la! Ma - dame An - got, ma-dame An-

Vons

p

Quat. Trian. *rinf.*

Mit-tel nim-mermehr er - wählt!
got n'aurait pas trou-vé çà!

Mut - ter An - - got hätt' die-ses
Ma - da - me An - got, ma - dame An-

Fl. Vons

Mut - ter An - - got hätt' die-ses
Ma - da - me An - got, ma - dame An-

Fl. Vons

cre - - - - scen -

Mit-tel nim-mermehr er - wählt!
got n'aurait pas trou-vé çà!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

(sombre)

Mit-tel nim-mermehr er - wählt!
got n'aurait pas trou-vé çà!

Ein andrer
Voi - ci peut-

Hautb. Vons

- - do

rinf.

Cors. *mf*

Weg zu unserm Zie - le,
é - tre quelque cho - se:

ich thu' den
Si j'as-som-

f Bns

rinf.

Vlle C.B.

CLAIR. PIT.

Ne-ben-buh-ler ab durch Mord! Wie durch Mord? Ja, ich thu's so-fort, wenn die-ses
mais vo-tre fu-tur é - poux? L'as-som-mer! Hein!que di - tes vous de ce moy-

f *f*

CLAIR. *poco rall.*

Mit - tel nicht ge - fie - le? Nein, nein, nein, das wär'ganz ver-fehlt!
en que je pro - po - se? Cl. Non! non! non! Ce n'est pas ce - la!
B^on Cor.

f *p* *p*

(gaiment)

Mut - ter An - got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt! Mut-ter An -
Ma - dame An-got, ma-dame An-got n'aurait pas trou-vé çà! Ma - da - me An -

Mut-ter An -
Ma - da - me An -

p *cre -*

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!
got, madame Angot n'aurait pas trouvé çà!

got hätt' die-ses Mit-tel nimmermehr er-wählt!
got, madame Angot n'aurait pas trouvé çà!

TUTTI. Quat.

scen - do

f *p* *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

So tritt vor Pom- - pon-net und sprich: Er-spar'uns Bei- - den Reu' und
Si vous di- siez à Pompon- net: re-non- cez à ma main vous-

(Montrant son front.)

Schmerzen, ein And'- rer lebt in meinem Herzen, mit ihm täuscht'ich dich!
mé-me Ou bien a- vec ce- lui que j'ai-me Je vous... trompe- rai.

CLAIR.

So was thut man,
Ça se fait, mais

PIT.

doch man sagt es nicht! O weh', ich seh', ach, wir
çà ne se dit pas! Hé- las! hé- las! nous ne

Hauth. Cl. Bns

sf

rf

Quat.

CLAIR.
dolce

fin-den es nicht!
trou-ve-rons pas!

Trö-ste dich, Freund,
Con- so- lez- vous!

lass mich ge- wäh- - ren!
lais-sez-moi fai- - re!

Fl.

Cors.

pp

pp

Und fällt uns kein bes- se-res Mit-tel ein, und dann sei's, ja du wirst es
Si rien ne vient rom-pre cet-te u-ni- on, Au mo-ment où Monsieur le

Vons

cre- - scen- - do poco a poco

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cresc.

hö - ren, soll vor'm Rich - ter ich Treu' ihm schwören, sag' ich statt
Mai - re nous di - ra la phrase or - di - nai - re, Au lieu de

PIT. CLAIR. PIT.

Ja! ein lau-tes Nein! Dann sagst du: Nein? Dann sag' ich: Nein! Dann sagst du
oui, Je di-rai non! Vous di - rez non? Je di-rai non! Vous di-rez

p *pp* *cresc.*

CLAIR.

dann sag' ich: Nein!
Je di - rai non! *animato con passione*

Nein! dann sagst du Nein! Ach! hast du Muth, dies zu wa - - -
non! vous di-rez non! Ah! tant de charme et d'au - da - - -

vous

f *mf*

CLAIR.

gen komm, lass dich küs - sen, o lass dir sa - - - gen... Nein, mein
ce Il faut, il faut que je vous em-bras - - - se... Non, Mon-

PIT.

Herr, 's wird nichts da - raus, zer-drü-cken Sie nicht mei-nen Strauss! Was kümmert's
sieur, dai - gnez son-ger à mon bou - quet d'o-ran - ger! A ce bou-

Fl.

Quat.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mich? Lass mich zerdrü-cken die Blumen, die dich fälschlich schmücken, ach nur einen einz'gen
quet, lors-que j'y son-ge C'est pour en fai- re un doux men-son-ge Clai-rette un baiser de

rf

Presto. *leggiero*

Nein, mein Herr, dass
Non, non, lais- sez -

rall. e molto espress.

Kuss, da ich vor Lie - be sonst ster-ben muss! Nein, Du bist, Du
vous ou je meurs à vos ge- noux! Non, non, lais-sez -

sostenuto e rall.

Presto. *stacc.* TUTTI

p détaché *p*

Sie es wis-sen, nein, ich las - se mich nicht küs-sen, al - so las-sen geh'n Sie mich!
moi de grá-ce, Je ne veux pas qu'on m'em-bras-se, Pi - tou, craignez mon courroux,

musst es wis-sen, gar zu schön, ich muss dich küs-sen, um ein Küsschen wer-be ich!
moi de grá-ce, Il faut que je vous em-bras-se, Clai-ret-te un bai - ser de vous.

suivez stacc.

Herr, was un-ter-steh'n Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las - se
Ah! monsieur que fai-tes-vous! Non, non, lais-sez-moi de grá-ce! Je ne veux pas

Soust Clai-ret-te, ster-be ich! Nein, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu schön, ich
Ou je meurs à vos ge-noux! Non, non, pour lui pas de grá-ce! Il faut que je

p

mich nicht küs-sen, al - so las - sen geh'n Sie mich! Herr, was un - ter - steh'n Sie sich?
qu'on m'embras-se, Pi-tou, Craignez mon courroux! Ah! monsieur que fai - tes-vous!

muss Dich küs-sen, um ein Küsschen wer - be ich, sonst Clai-ret - te ster - be ich!
vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai - ser de vous, Ou je meurs à vos ge-noux!

f

Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen,
Je ne veux pas qu'on m'embras-se,

f

Ach, Du bist, Du musst es wis- - - - sen, gar zu
Il faut que je vous em-bras- - - - se, Il faut

mf *rinf.* *rf*

nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al - so las - sen geh'n Sie mich!
Je ne veux pas qu'on m'em-brasse, Pi - tou, Crai-gnez mon courroux,

schön, ich muss Dich küs - - - - sen, um ein Küss-chen wer - be ich,
que je vous em - bras - - - - se, Cl. Clai-ret-te, un bai - ser de vous,
B. üs

f Quat.

Herr, was un - ter - steh'n Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las - se
Pi - tou, craignez mon courroux! Non, non, lais-sez - moi de grâ - ce, lais-sez-moi de

sonst Clai-ret - te ster - be ich! Um ein Küss - chen wer - - be
Clai-ret-te, un bai - ser de vous, Clai - - ret - - te, un bai - ser de

mf

mich nicht küs-sen, al-so las-sen geh'n Sie mich, was un-ter-steh'n Sie mich! nein,
grâ- - - ce, Je ne veux pas qu'on m'embras-se, Craignez mon cour-roux! non,

ich, sonst Clai- - ret- - te ster- - be ich, Clai-ret-te,
vous, Ou je meurs à vos ge-noux; Clairet-te,

f

nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, las-sen geh'n Sie
non, non, non, non, non, non, Pi-tou, Craignez mon cour-

Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, um ein Küsschen wer-be
Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te un bai-ser de

f

mich, Herr, was un-ter-steh'n Sie sich!
roux Ah! Mon-sieur, que fai-tes vous!

ich, sonst Clai-ret-te ster-be ich!
vous, Ou je meurs à vos ge-noux!

ff

TUTTI.

più presto

ff

ff

Nº 5. DUO BOUFFE.

Ben moderato.

Pitou.

Ach was,'s ist La-ri-vau-diè-re!
Eh! quoi, c'est La-ri-vau-diè-re!

Larivaudiere.

Ja, ich
Oui, je

TUTTI.

Hautb. Cl.

PIANO.

f

p Quat.

Bns

Bon

Nim - mer ahnt' ich sol - - che Eh - re, als ich
Vrai, je ne m'at - ten - - dais guè-re à cet-

bin La-ri-vau-diè-re!
suis La-ri-vau-diè-re!

Glaubten si-cher nicht auf Eh - re
Vous ne vous at-ten-diez gue-re

Fl. Hauth.

p

Cors.

hier Sie vor mir sah! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!
te ren - con - - tre là! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ih-rem Gegner sich so nah'! Nun, was lachen Sie denn da? nun, was lachen Sie denn
à cet-te ren-con-tre là! Ne ri-ez pas de ce - la, ne ri-ez pas de ce -

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Nim-mer ahnt' ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir sah, ha! ha! ha!
Vrai, je ne m'at-tendais gnè-re à cet-te ren-con-tre là. Ah! ah! ah!

da? nun was la-chen Sie denn da, nun was la-chen Sie denn
la, ne ri-ez pas de ce-la, ne ri-ez pas de ce-

p

ha! ha! ha! Nimmer ahnt' ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir
ah! ah! ah! Vrai, je ne m'at-tendais gnè-re à cet-te ren-con-tre

da, nun was lachen Sie denn da, nun was la-chen Sie denn
la, ne ri-ez pas de ce-la, ne ri-ez pas de ce-

p *ruf.*

Più lento. (sérieux comique)

sah! Ach was, 's ist La-ri-vau-die-re!
là! Eh! quoi, c'est La-ri-vau-die-re! (imitant.)

da?
la!

Più lento.

Ja, ich bin La-ri-vau-
Oui, je suis La-ri-vau-

rf

più presto *cresc.* *marcato*

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ach was, 's ist La-ri-vau-
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Eh quoi, c'est La-ri-vau-

f

die-re, nun, was la-chen Sie denn da? Ja, ich bin La-ri-vau-
die-re, ne ri-ez pas de ce-la! Oui, je suis La-ri-vau-

più mosso **TUTTI.** *cre-scen-do* *rf* *ff* Quat.

ZENEAKADÉMIA
ISZT MÚZEUM

die - - - - - re!
die - - - - - re!

die - - - - - re!
die - - - - - re!

tr. tr. rall.

rf. p Quat.pizz.

Allegro moderato.

Ich wusst' es wirklich nicht!
Croy-ez que j'ig-no-rais!

Allegro moderato.

Nun, zwischen uns sei Frie-de! Doch nur, wenn
Eh! bien là sans co-lè-re, Vou-lez-vous

Quat.

mf p

Ihr in Eu- - rem Lie-de statt La-ri- - - - vau-diè-re
ar- - ran- ger l'af-fai-re Et chan-ger dans vo-tre chan-

PITOU.

Das reimt sich a-ber
Ça ne ri-me-rait

jetzt den Na-men La-vau-jou hin-setzt!
son La-ri-vau-diè-re en La-vau-jon?

Cl. Bns

p Quat.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

nicht!
plus.

Ue-ber-legt es Euch reif - lich, ich biet' euch tau - send Tha-ler
Nous de-vons nous en-ten - dre: Si je vous of - frais mil-le é-

p Quat.

PITOU.
(avec dignité.)

au!
cus?

Sie bie-ten schnödes Geld? Mein Herr, ich bin nicht käuf - -
Vous voulez m'a-che - ter, Je ne suis pas à ven - -

TUTTI.

f

f

lich!
dre!

O nein, o nein!
Non plus, non plus!

Fünftausend Tha - ler dann!
Eh bien cinq mille é-cus?

Nehmt Ihr zehn - tausend
Alors dix mille é-

p Cor.

(vivement.)

Zehntausend?
Dix mil-le?

(à part.)
p

Zehntausend Tha-ler sind gra - de uns
Dix mil-le è - cus C'est la dot de Clai-

an?
cus,

seid Ihr er - bö - tig?
af - fai-re fai - te!

f *p*

nö - - thig, dass mich zum Mann Clai - ret - te nimmt.
ret - - te, si je rem - pla - çais Pom - pon - net. (à part.)

Gott sei Dank! er be -
A merveil - - le; il hé -

p

(à Pitou.)

Nein!
Non!

Lasst mich
I - nu -

sinnt sich! Antwor - tet mir be - stimmt, zehntausend!
si - te! Allons, re-pondez net: dix mille!

Fünfzehntausend!
Quinze mille!

cresc.

p

gehen!
ti - le!

animez

Nein, das ist nicht ge -
Non, ce n'est pas as -

Zu zwan - - zig - tau - - send würd' ich mich ver - ste - hen!
fl - lons, al - lons, fi - rais jusqu'à vingt mil - le!

p

cresc.

nug!
sez!

f *Lentement*

So hört! mein letztes Wort!
Pour my re - ve - nir plus,

Nun dreissig - tau - send zahl' ich Euch so -
Mon dernier mot est tren - te mille é -

f *suivez*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

animez

Dreissigtausend?
Trente mille?

Mei-nethalb, wir wollen sehen!
Oui, j'accep-te trente mille!

fort!
cus!

Schlagt ein!
Eh bien!

Ihr än-dert al-so das Ge-
Et vous chante-rez la chan-

animez

Fl.

Dem Na-men nur, das An-dre nicht!
Je n'aurais qu'à changer le nom!

Wo zwei bei-sammen
Oui, par tou-te la

dicht?
son?

Und singt es öf-fent-lich?
Et vous la chante-rez?

Fl.

ste-hen; a - ber ich brauch' das Geld so - fort!
vil-le; Mais il faut me pa-yer comp-tant. tout.

Es liegt bei mir für Euch be-
Chez moi la som-me vous at-

Cl.

Bns

Quat.

Allegretto.

Das Ge - schäft war jetzt auf's Rei - ne, und Clai - ret - te wird die
Quoi? vrai-ment l'af-faire est fai - te, Je puis é - pou-ser Clai -

reit. Das Ge - schäft, das net - te fei - ne, wär' nun end - lich auch auf's
tend. Bon, voi - là l'af-faire est fai - te! Ça prou - ve que tout s'a

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

cresc. f p

Mei - ne; dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al - les in Pa-ris er-
ret - te. Car tout s'a - chè - te à Pa - ris Pour vu — qu'on y met - - te le

cresc. f p

Rei - ne dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al - les in Pa-ris er-
chè - te. Pour tout a - voir à Pa - ris On n'a — qu'à met - - tre le

cresc. VIIs sf p

VIIe C.B.

mf

hält! Um das Weib, für das ich glü - he, — hab' ich
prix. A - - mou - reux, tendre et fi - dè - le, Je n'ai pour

mf

hält! Glaubt Ihr, dass noch oft euch blü - he sol - cher
prix. A - - dieu, le de - voir m'ap - - pel - le, A no - -

mf cresc.

jetzt nur klei - ne Mü - he, ich ver - än - dre saus fa - çon La - ri - vau -
é - pou-ser ma bel - le, Qu'à chan - ger dans ma chan - šon La - ri - vau -

f

Lohn für klei - ne Mü - he, Ihr ver - än - dert saus fa - çon La - ri - vau-
tre mar - che fi - - dè - le, Chan-gez dans vo - tre chan - šon La - ri - vau-

fQuat.pizz.

dière in La - vau - jon, ich ver - än - dre saus fa - çon La - ri - vau -
dière en La - vau - jon, Qu'à chan - ger dans ma chan - šon La - ri vau -

dière in La - van - jon, Ihr ver - än - dert saus fa - çon La - ri - vau -
diè - re en La - vau - jon, Chan - gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Nº 6. FINAL.

A. Chœur. B. Chanson. C. Strette.

A. CHŒUR.

Presto.

Clairette.

Pitou.

Pomponnet.

Sopranos.

Ténors.

Basses.

GENS DE LA HALLE.

Ténors.

Basses.

ASSISTANTS.

Ténors.

ff

Du hast's ge-sagt, nun sin-ge zu, nun sin-ge

Basses.

ff

Tu l'as pro-mis, tu l'as promis, tu chante-

SOLDATS.

Ténors.

Basses.

Pist.
Gros.
Tromb.

Presto.

PIANO.

ff Quat.

ff TUTTI.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

zu, fürch - te der Massen Zorn und Has - - sen, wir las-sen Dir nicht

ras! Crains la co - lè - re po - pu - lai - - re, Nous ne te quit-tons

sf

Ruh', wir las-sen Dir nicht Ruh', Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's gesagt, nun

pas, Nous ne te quittons pas, Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis, tu

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

GENS DE LA HALLE.

Seht da, dies Ge-drän-ge der

I - ci, quel-le fou - le se

sin - ge zu, Du hast's ge-sagt, nun sin - ge zu!

chan-te-ras, Tu l'as pro-mis, tu chan-te - ras!

ff *mf* Hb. Vlns Quat.

Menge! was ist los? wasist los?

presse? Qu'est-ce donc? qu'est-ce donc?

f

Hier, Pi - tou will brechen seinVer-

f

C'est Pi - tou qui manque à sa pro-

f TUTTI.

Pi - tou, das Lü-geu-maul, glaubtesnur, er ist

Pi - tou, C'est un men-teur, un menteur, un men-

spre - chen!

mes - se!

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

faul, er ist ein Lügen-maul!
teur, Un ca-lom-ni - a - teur.

O nein, o nein, mehr Hasenfuss scheint er zu
Non, non, non, non, C'est plutôt un pol-

UN INCROYABLE.

CLAIR.

Ihm wird bei sei-nem Sang vor dem Ge-fängniss bang. Ha! welch ein
Il craint que sa chan - son Ne le mène en pri - son. Ah! quel le i -

sein!
tron!

Quat. *p*

Hb.

p

p

Ein-fall, wenn man was singt, das im's Ge - fäng-niss den Sän - ger gleich
dé - e! u - ne chan-son Peut en ef - fet nous con-duire en pri -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

CHŒUR DES ASSISTANTS.

bringt. *son.* 'S ist nur sein dummes Lied, das uns hier-her ent - bot, und singt er

Mais il nous l'a pro-mise, et tous nous la vou-lons. Il va chan-

TUTTI.

LES 2 CHŒURS RÉUNIS.

nicht, dann schlagen wir ihn todt. Sing Dein Lied, sin - ge zu, sing Dein Lied, sin - ge

ter ou bien nous l'assom-mons. La chan-son, la chan-son, la chan-son, la chan-

Cl. Pist. Cors.

zu! Du hast's ge - sagt, nun sin - ge zu, nun sin - ge zu, fürch - te der

son! Tu l'as pro - mis, tu l'as pro-mis, tu chan - te - ras! Crains la co-

TUTTI.

Massen Zorn und Has - - sen. Wir las-sen Dir nicht Ruh', Du hast's gesagt, nun

lè - re po-pu-lai - - re! Nous ne te quittons pas, Nous ne te quit-tons

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Ruh', Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's ge-

pas! Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis tu chan-te - ras! Tu l'as pro-

CLAIR.

f

Hal-tet ein, hal - tet ein!
Ar- rê - tez, ar - re - tez!

POMP.

Was mengt sie sich da-
Pour-quoi les ar - rê -

sagt, nun sin - ge zu!
mis, tu chan - te - ras!

ff *ff*

Più moderato.

Das Lied, das ihm ab - han-den war ge - kommen, ich fand es hier und hab' es auf-ge-
Cet - te chan-son qu'il croit a-voir per - du - e, Je l'ai trou-vée hi - er dans cet-te

rein?
ter?

Più moderato.

Quat.

sf *p*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc. *f*

nommen; ja ich kann's, und so-gleich, wenn Ihr wollt, so sing'ich's Euch!
ru - e. Je la sais, je la sais, et puis vous la chan - ter.

PIT.

Wie? was hör'ich?
Que dit el - le?

Hb.
Cl.
Bass.

cresc.

Quat.

POMP.

Jetzt da die Trau - - - ung fest-ge-
Et qu'and le Mai - - - re nous at-

GENS DE LA HALLE.

Du, auf der Strasse sin - gen?
Toi, chan-ter dans la ru - e?

setzt!
tend!

CADET.
(furieux.)

Ach was! es wird ihr schon ge - lin-gen, Euch zum Trotze will ich's
Eh quoi, cet - te fil - - - le in - no - cente, Ah! c'est trop fort et mainte -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

jetzt ge - ra - de ha-ben, sie soll sin-gen!
nant, Moi-mé-me, je veux qu'el-le chan-te!

CHŒUR GÉNÉRAL.

Ja, hört an, was sie uns sin - gen
Oui, vo - yons ce qu'el - le chan-te -

Quat.

CLAIR.

ad lib.

Ich fan-ge an!
Ah! m'y voi-là!

PIT.

Ich be - be!
Je trem - ble!

kann, wir hö-ren zu, wir hö-ren zu!
ra. Nous é-cou-tons, nous é-cou-tons!

Fl.
Hb.
Bas.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

B. CHANSON POLITIQUE.

ff TUTTI

CLAIR. I^er^ COUPLET.

Die Kön'-ge, die wir längst ver-trie-ben, ver-prass-ten einst, wie Je-der
Ja-dis les rois, ra-ce pros-cri-te, En-ri-chis-saient leurs par-ti-

p détaché

Cl.
Bas.

weiss, mit ih-ren Schrau-zen, ih-ren lie-ben Mai-tres-sen un-sres Vol-kes
sans. Ils a-vaient main-te fa-vo-ri-te, Cent flat-teurs, mil-le cour-ti-

Schweiss. Wir sind Re-pu-bli-ka-ner heu-te, das Di-rec-tori-um macht' uns
sans. Sous le Di-rec-toi-re tout chan-ge; Pour-tant ne vous y fi-ez

Fl.
p Cors.

frei; von Mam-sell Lan-ge nur sa-gen die Leu-te, dass sie Herrn Bar-ras Lieb-ling
pas: On dit Ma-de-mo-i-sel-le Lan-ge La fa-vo-ri-te de Bar-

rall.

Fl.

Cl.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

a tempo

sei. Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
ras. Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, C'n'é-tait pas la

p legg. Pte Fl. Cors. Quat. Pte Fl.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten
pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
ment.

f

Sie ist heut' Kön'-gin, er der Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, C'n'é-tait pas la

f

ff TUTTI.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

ff *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

IId COUPLET.

Um Frankreich gänz-lich zu er-
Pour é - pui - ser la France en-

schö-pfen, bracht' man-cher Kö - nig Man-ches durch, heut' lässt uns Bar - ras gründ-lich
tiè - re, Les rois a - vaient des fi - nan-ciers, Et Bar - ras a La - ri - vau-

Cl.
Bass.

schröpfen, La - ri - vau - diè - re heisst sein Chirurg, Wenn's nicht gar so ge-fähr-lich
diè - re Qui pa - ye tous ses cré - an - ciers. Seu - le - ment, ce qu'on ne dit

Fl.
Cors.

wä - re, sprächʼ laut man aus, was Je - der weiss, Bar-ras be-zahlt Herrn La - ri - vau-
guè - re, C'est qu'en dé - pit des tri - bun - aux, Bar - ras pa - ye La - ri - vau-

Fl.

rall.
a tempo

diè - re mit un - sres Vol - kes sau - rem Schweiss. So sind wir heut' ihm un - ter-
diè - re A - vec les biens na - ti - o - naux. Voi - là com - me ce - la se

Cl.

Pte Fl.
Cors.
Quat.

thä-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-
mè-ne; C'n'é-tait pas la pei-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-

Pte Fl.

più f

trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

f

So sind wir heut' ihm un-ter-thä-nig, es lohn-te sich
Voi-là com-me ce-la se mè-ne, C'n'é-tait pas la

f

cresc.

ff TUTTI.

we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Ré-gier-ung man ver-trieb, wenn Al-les
pei-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

doch beim Al - ten blieb.

le gou-ver-ne-ment!

ff TUTTI.

ff

III^me COUPLET.

Von manchem Günstling frech be - lo-gen ward mancher Kö - nig dann und wann, und von Mai-

Des fa - vo - ri - tes in - fi - dè-les On sait quel - les é-taient les mœurs, Les rois é -

p

Cl. B♮

tres - seu arg be - tro-gen, sagt, sind wir heut' viel bes - ser dran? Nein, denn die

taient trompés par el - les, Au-jour-d'hui som-mes-nous meil - leurs? Non, car

Fl. *p* Cors.

Da - me, die Bar - ras lieb - te, sie lie - bet Herrn La - ri - vau-dière, und durch den

la-mour est hy - po - cri - te, Et La - ri - vau-dière est ché - ri; A prix

Vns

Fl.

rall. a tempo

Ein-fluss, den sie üb-te, ist, sagt man, Bar-ras Lieb-ling er! Al-so ist
d'or de la fa-vo-ri-te Il est, dit-on, le fa-vo-ri! Il chif-fon-

Cl.

er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
ne la sou-ve-rai-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, C'n'é-tait pas la

p legg. Pte Fl. Cors. Quat. Pte Fl.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten
pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
ment.

Al-so ist er jetzt un-ser Kö-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich
Il chif-fon-ne la sou-ve-rai-ne, C'n'é-tait pas la pei-ne, C'n'é-tait pas la

f

ff TUTTI.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

we - nig, dass die Re - gie - rung man ver - trieb, wenn Al - les doch beim Al - ten

pei - ne, Non pas la peine as - su - ré - ment De chan-ger le gou-ver - ne -

ff

LOUCHARD. *Recit.*

Führt das Weib in's Ge -

Ar-rê-tez cet-te

blieb.

ment.

ff TUTTI.

fäng - - niss!

fem - - me!

ff

Gott!

ff

Ciel!

ff

PITOU.

Die-se hier? Nim-mer-

L'ar-ré-ter? non ja -

Allegro.

ff TUTTI.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mehr! Dies Lied hab' ich ge- - dich - - tet, thut die- ser nur kein
mais! I - ci, je le pro- - cla- - me, La chan-son est de

Fl. Vns

f Quat.

POMP.

Leid! Ich bin ver-nich - - -
moi! Ah! c'est in-fâ - - -

f

Folgt dem Be-fehl der O-brig - keit, folgt dem Be-fehl der O-brig -
O - bé - is - sance à la loi! O - bé - is - sance à la

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PITOU.

tet! Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!
me! Il faut n'ar - ré - ter que moi!

keit! Folgt dem Be - fehl der O - brig -
loi! O - bé - is-sance à la

Thut dem Mäd-chen nur kein Leid!
Il faut n'ar - ré - ter que moi!

keit!

loi!

Folgt dem Be - fehl der O - brig -

O - bé - is-sance à la

POMP.

Heut' wo wir glück-lich dach - ten zu sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen
Ah! le beau jour de no - treu-ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -

keit, folgt dem Be - - - fehl der O - - brig - -

loi, il faut o - - - bé - - ir à la

Fl.

rall.

ein, heut' wo wir glück-lich woll - ten sein, sperrt man mein hol - des Weib-chen
son! Ah! le jour de no-treu - ni - on, Con - dui - re ma femme en pri -

keit!

loi.

suivez.

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

C. STRETTE.

Allegro non troppo.

PITOU. *f*

Ei - - - ne
Ne vou -

POMP. *f*

ein!
son!

Sol - len wir sie nicht ver -
Je ne puis la lais - ser

f

Sol - len wir sie nicht ver -
Quoi, la lais - se - rons - nous

f marcato

Sol - len wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir
Quoi, la lais - se-rons-nous pren-dre? Non, sans

f

Sol - len wir sie nicht ver -
De - vons-nous la lais - ser

f marcato

Sol - len wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir
De - vons-nous la lais - ser pren-dre? Non, sans

f marcato

Hö - ret auf uns zu be - leid'-gen, reizt nicht
Nous ne de - vons rien en - ten - dre, La chan -

Allegro non troppo.

mf Quat.

Hb

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Da - - me zu be - leid'-gen,
lez - - vous rien en - ten- dre?

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!
pren-dre, Il y va de mon bon - heur!

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!

pren-dre? Non, sans fai-blesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Denn es hie - sse sonst be -
fai - - blesse et sans peur, Tous nous de - vons la dé -

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!
pren-dre? Non, sans fai-blesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Denn es hie - sse sonst be -
fai - - blesse et sans peur, I - ci nous de-vons dé -

läu - - ger un - - sre Wuth! Wer es wagt sie zu ver -
teuse a - vant l'au - teur, Et qui vou - drait la dé - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CLAIR. più animato.

Lasst doch
De grâ-

zeu - - get nicht von ed - - lem Muth! Ei - ne
Quand je vous li - vre l'au - teur. Ne vou-

Denn das hie - sse sonst be - leid'-gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len
Ah je sau-rai la dé - fen-dre Et sans fai-blesse et sans peur. Ah! mes-

Denn das hie - sse sonst be - leid'-gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len
Tous nous de-vons la dé - fen-dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

leid'-gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen-dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

Denn das hie - sse sonst be - leid'-gen un - sre Eh - re, un - sern Muth! Sol - len
I - ci nous de-vons dé - fen-dre Et la chan-teuse et l'au - teur. De - vons

leid'-gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen-dre La chan-teuse a - vec l'au - teur. De - vons

theid'-gen, der ver - giesst nur un - - nütz Blut! Hö - ret
fen-dre, Se - - rait un cons - pi - - ra - teur. Nous ne

più animato.

ab, mich zu ver - theid'gen, ach! ihr wisst nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be -
ce, lais-sez-moi prendre, De grâ - ce, lais-sez-moi prendre, En pri - son je vais me

Da - me zu be - leid'-gen, zeu-get nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd-chen zu ver -
lez-vous rien en - ten - dre, Ne vou - lez - vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de - vez

wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be -
sieurs, dai-gnez m'en - ten - dre, Ah! mes - sieurs, dai-gnez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais - ser

wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be -
lais - se-rons-nous pren-dre? Quoi, la lais - se-rons-nous pren-dre? Tous nous de-vons la dé -

wir sie nicht ver - theid'-gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be -
nous la lais-ser pren-dre? De-vons-nous la lais-ser pren - dre? I - ci nous de-vons dé -

auf uns zu be - leid'-gen, reizt nicht län - ger un - sre Wuth, denn wer es wagt, sie zu ver -
de-vons rien en - ten - dre, La chan-teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé -

eid'-gen, mei-nes Le-bens höch-stes Gut, mein höch-stes
ren-dre Sans fai-bles-se et sans peur. Ah! lais-sez-

theid'-gen, opfr' ich gern mein ei-gen Blut, mein ei-gen
pren-dre, moi, je suis cons-pi-ra-teur. Ne vou-lez-

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
pren-dre, Il y va de mon bon-heur. Nom, je ne

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
fen-dre, Il y va de notre hon-neur. Nous ne pou-

Sol-len wir sie nicht ver-theid'-
Quoi, la lais-se-rons-nous pren-

leid'-gen un-sre Ehr' und un-sern Muth, bis auf das
Nous ne pou-

fen-dre Et la chan-teu-se et l'au-teur. Sol-len wir sie nicht ver-theid'-
De-vous-nous la lais-ser pren-

theid'-gen, der ver-giesst sein ei-gen Blut. Reizt nicht die
Nous ne de-

fen-dre, Se-rait un cons-pi-ra-teur. Hö-ret auf, uns zu be-leid'-
Nous ne de-vons rien en-ten-

Tromb.

TUTTI.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Gut, mein höch-stes Gut, ja mei-nes Le-bens höch-stes
moi, Lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon-

Blut, mein ei-gen Blut ja opfr' ich gern, mein ei-gen
vous donc rien en-ten-dre, Quand je vous li-vre l'au-

Blut, ja un-sern Muth, wie? sol-len wir sie nicht ver-
puis la lais-ser pren-dre, Je ne puis la lais-ser

Blut, ja un-sern Muth, wie? sol-len wir sie nicht ver-
vons la lais-ser pren-dre, Tous nous de-vons la dé-

gen, denn es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-sern
der, Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre? Non, tous nous de-vons la dé-

Blut, ja un-sern Muth, wie? sol-len wir sie nicht ver-
vons la lais-ser pren-dre, I-ci nous de-vons la dé-

gen, denn es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-sern
dre, De-vons-nous la lais-ser pren - - - dre? I-ci nous de-vons la dé-

Wuth, ver-giesst nur Blut, der, der es wagt sie zu ver-
vons plus rien en-ten-dre, Nous ne de-vons rien en-

gen, wer es wagt sie zu ver-theid' - - - gen, ver-giesst für-wahr nur un-nütz
dre, Nous ne de-vons rien en-ten - - - dre, Non, nous ne de-vons rien en-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

un poco ritenuto

Gut! Gilt es doch, ich kann's be - - eid' - - gen,
heur. De grâ - ce, lais - - sez - moi pren - - dre,

Blut! Die - - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen,
teur? C'est moi que vous de - - vez pren - dre,

theid'gen?
pren-dre.

Sol - len wir sie nicht ver-
Ah! mes-sieurs, daig-nez m'en-

pp

theid'gen? Ja, wir wol - - - - - len's
fen-dre. Il y va de

pp

Muth!
fen-dre.

theid'gen?
fen-dre.

Muth!
fen-dre.

P

theid'gen!
ten-dre.

Hö - ret auf uns zu be-

P

Blut!
ten-dre.

Nous ne de - vons rien en-

un poco ritenuto

Fl.
Cl.
V^ns
H^b.
B^s.
mf

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mei - - nes Le-bens höchstes Gut, gilt es doch, ich kann's be-eid' - gen mei - nes
Il y va de mon bon - heur, En pri - son je vais me ren - dre Sans fai-

opfr' ich gern mein Blut, die - ses Mäd-chen zu ver-theid' - gen opfr' ich
Oui, c'est moi, moi seul, moi seul que vous de - vez pren - dre, Moi seul

theid'-gen?
ten - dre!

Ja, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre
Non, je ne puis la lais - ser pren - dre, Il y

bis auf's Blut, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre
no - - - - tre hon - neur. Tous nous de-vous la dé - fen - dre, Il y

Ja, denn es hie - ssesonst be-leid' - gen un - sre
Oui, nous de-vons i - ci dé - fen - dre Et la

leid'-gen!
Ja, wer es wagt sie zu ver-theid'-gen, der ver-
ten - dre,
Non, nous ne de-vons rien en-ten - dre, La chan-

a tempo
p e cresc.

a tempo
cresc.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Le - bens höch - stes Gut,
bles - se et sans fray. - eur.
mein höch-stes
Ah lais - sez -

gern mein ei - gen Blut,
suis con-spi- - ra - teur.
mein ei - gen
Vous ne vou -

Ehr' und un - sern Muth,
va de mon bon - heur.
bis auf das
Nom! je ne

Ehr' und un - sern Muth,
va de notre hon - neur.
bis auf das
Nous ne pou -

Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - - -
Quoi, la lais - se - roms-nous pren - - - - -

Ehr' und un - sern Muth,
chan - teu-se et l'au - teur.
bis auf das
Nous ne pou -

Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - - -
Nous ne pou-vons lais - ser pren - - - -

giesst nur un - nütz Blut!
teu - se a - vant l'au - teur.
Reizt nicht die
Et qui vou -

Hö - ret auf uns zu be - leid' - - - -
Et qui vou-drait la dé - fen - - - -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

Gut, mein höch-stes Gut, ja gilt es doch mein höch-stes
moi, lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, mein ei-gen Blut, ja opfr' ich gern mein ei-gen
lez donc rien com-pren-dre, Quand je vous li-vre l'au -

ff

Blut, ja un-sern Muth, ver-thei-digt drum sie bis aufs
puis la lais-ser pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, ja un-sern Muth, ver-theid'-get drum sie bis aufs
vous la lais-ser pren-dre, Il y va de no-tre hon-

ff

gen? denn es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-sern
dre? Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - - - dre, Il y va de no-tre hon-

ff

Blut, ja un-sern Muth, ver-theid'-get drum sie bis aufs
vous leur lais-ser pren-dre La chan-teu-se ni l'au -

ff

gen? denn es hie-sse sonst be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-sern
dre, Nous ne pou-vons lais-ser pren - - - dre Ni la chan-teu-se ni l'au -

ff

Wuth, ver-giesst nur Blut, ja der ver-giesst nur un-nütz
droit nous la re-pren-dre, Se-rait un cons-pi-ra -

ff

gen, wer es wagt, sie zu ver-theid' - - - gen, ja der ver-giesst nur un-nütz
dre, Et qui vou-drait la dé-fen - - - - dre, Se-rait un cons-pi-ra -

ff Tromb. Bass. C.B.

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Zenemüvészeti Főiskola Budapest

rall. Tempo I.

Gut!
heur!

Blut!
teur!

rall.

Blut! Sollen wir sie nicht ver-theid'gen? Ja wir wollen's bis auf's Blut!
heur! Ah! messieurs, daignez m'en-ten-dre, Il y va de mon bon-heur!

pp

Blut, ja, bis auf's Blut!

pp

neur, De notre hon - - - - neur!

pp f

Blut!
teur! Sol - len
Quoi, la

Muth!
teur! Sol - len
De - vons

Blut!

Hö - ret

teur!

Nous ne

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

H♭ Cl. C♮

p rall.

Tempo I.

mf Quat.

f

Ei - - - ne Da - - - me zu be -
Ne vou - lez - - vous rien en -

f

Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Je ne puis la laisser prendre, Il y va de mon bon -

f

Sol-len wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Quoi, la laisserons-nous prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'-gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's
lais - se-rons-nous pren-dre? Non, sans fai - - blésse et sans

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Sol-len wir sie nicht ver - theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Devons-nous la laisser prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'-gen? ja, wir wol - - len's bis auf's
nous la lais-ser pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans

auf uns zu be - - leid'-gen, reizt nicht läu - - -ger uns'- - -re
de - vons rien en - - ten - dre, La chan - teu - - se a-vant l'au -

Hb.

leid'-gen,
ten-dre?

zeu- - -get
Quand je

Blut!
heur,

denn das hie-sse sonst be-
Ah! je sau-rais la dé-

Blut!

denn das hie-sse sonst be-

peur,

Tous nous de-vons la dé-

Blut! denn es hie- sse sonst be- - leid'-gen uns'- - -re
peur, Tous nous de- vons la dé- - fen-dre, Il y

Blut!
peur,

denn das hie-sse sonst be-
I- ci nous de-vons dé-

Blut! denn es hie- sse sonst be- - leid'-gen uns'- - -re
peur, I- - ci nous de-vons dé- - fen-dre La chan-

Wuth! wer es wagt sie zu ver- - theid'-gen, der ver-

teur, Et qui vou-drait la dé- - fen-dre, Se- - -rait

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Più animato.

ff

Lasst doch ab, mich zu ver - theid'gen, ach! ihr
De grâ - ce, laissez-moi pren-dre, De grâ-

nicht von ed - - - lem Muth! Ei - ne Da - me zu be - leid' - gen, zeu - get
vous li - vre l'au - teur. Ne vou-drez-vous rien en - ten - dre, Ne vou-

leid'gen uns'- re Ehr' und un-sern Muth! Sol - len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fendre Et sans faiblesse et sans peur. Ah! messieurs, daignez m'en-ten - dre, Ah! mes-

leid'gen uns'- re Ehr' und un-sern Muth! Sol - len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fen-dre, Il y va de notre hon-neur, Quoi, la lais-se-rons nous pren-dre? Quoi, la

Eh - - - re, un - - - sern Muth!
va de notre hon - neur.

leid'gen uns'- re Ehr' und un-sern Muth! Sol - len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fendre Et la chanteuse et l'au - teur,

Eh - - - re, un - - - sern Muth! *De-vons-nous la laisser pren-dre? De-vons*
teu - - se a - vec l'au - teur.

giesst nur un - - - nütz Blut! Hö - ret auf uns zu be - leid' - gen, reizt nicht
un con-spi - - - ra - teur. Nous ne devons rien en - ten - dre, La chan-

Più animato.

ff TUTTI.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

wüsst' nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be - eid'-gen, mei-nes
ce, lais-sez-moi pren-dre, En pri - son je vais me ren-dre Sans fai-

nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd-chen zu ver - theid'-gen, opfr' ich
drez - vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de - vez pren - dre Quand je

wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be - leid'-gen uns'-re
sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais-ser pren-dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be - leid'-gen uns'-re
lais - se-rons nous pren - dre? Tous nous de-vons la dé - fen - dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für-wahr es hie - sse sonst be - leid'-gen uns'-re
nous la lais-ser pren - dre? I - ci nous de-vons dé - fen - dre Et la

län - ger uns'-re Wuth, denn wer es wagt sie zu ver - theid'-gen, der ver-
teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé - fen - dre, Se - rait

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

sempre animato

Le - - - - bens höchstes Gut! Drum las-set ab mich
blesse *et sans fra - - yeur.* *Ah! lais-sez-moi, lais -*

gern mein ei - gen Blut! Denn ei - ne Da - me
vous *li - vre l'au - teur.* *C'est moi seul que vous*

Ehr' und un-sern Muth! Wie? Sol-len wir sie
va *de mon bon - heur.* *Non, je ne puis la*

Ehr' und un-sern Muth! Wie? Sol-len wir sie
va *de notre hon - neur.* *Et tous nous de - vons*

Ehr' und un-serm Muth! Wie? Sol-len wir, wir sie
chan - teuse et l'au - teur. *Il faut de - fen - - - dre, Il*

giesst nur un-nütz Blut! Ja, wer es wagt sie noch
un conspi - ra - teur. *Nous de-vons pren - - - dre, Nous*

più animato, sempre ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

zu ver- - theid'- gen, ach, ihr wisst nicht, was ihr thut; gilt es doch, ich
sez - moi pren - dre, Il y va de mon bon - heur, Il y

zu be- - leid'- gen, zeu - get nicht von ed - lem Muth, die-ses Mäd - chen
de - vez pren - - dre, Moi seul con - spi - ra - teur, Oui, je

nicht ver - theid'-gen? Ja, wir wol-len's bis auf's Blut, ver - theid'-gen
lais - ser prendre, Il y va de mon bon - heur, de mon bon-

nicht ver - theid'-gen? Ja, wir wol-len's bis auf's Blut, ver - theid'-gen
la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur, de notre hon-

nicht ver - theid'-gen? Ja, wir wol-len's bis auf's Blut, ver - theid'-gen
faut dé - fen - dre Et la chan-teu - se et l'au - teur, Oui, la chan-

zu ver - theid'-gen, der ver - giesst nur un - nütz Blut, ver - giesst für -
de - vons pren-dre La chan - teuse a - vant l'au - teur, Oui, la chan-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

kann's be- - eid'-gen mei - nes Le - bens höchstes Gut, des Lebens höchstes
va de mon bon-heur, Il faut me lais - ser prendre, Il y va de mon bon-

zu ver - theid'-gen, opfr' ich gern mein ei-gen Blut, ja, gern mein ei-gen
vous li - - vre l'au-teur, C'est moi seul qu'il faut prendre, Moi seul suis con-spi - ra-

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'-gen bis auf's
heur, de mon bon - heur, Messieurs, daignez m'en-ten-dre, Il y va de mon bon-

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'-gen bis auf's
neur, de notre hon - neur, Nous de-vons la dé - fendre, Il y va de notre hon-

sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'-gen bis auf's
teuse a - - vec l'au - teur, Pouvons-nous lais-ser prendre Et la chanteuse Et l'au-

wahr nur un - nütz Blut, ja, ver - giesset nur un-nütz Blut, vergiesst nur un-nütz
teuse a - vant l'au - teur, Qui vou-drait la dé - fendre, Se-rait un con-spi - ra-

Gut, ja, mein höch - - stes
heur, Ah! de mon bon - -

Blut, ja, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, mein ei - - - gen
teur, Moi seul je suis con-spi - ra - teur, con - spi - - - ra - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
heur, Daignez m'en - tendre, Il y va de mon bon - -

Blut, ja, ja, bis auf's
Ah! de notre bon - -

neur, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's

Pour nous il y va de l'hon - neur, oui, de l'hon - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
teur, Il faut dé - fendre la chan - teuse a - vec l'au - -

Blut, ja, der ver-giesst nur un-nütz Blut, nur un - - nütz
teur, Oui, la chan - teuse a - vant l'au - teur, a - vant l'au - -

Allegro moderato.

Gut! heur. Blut! teur. Blut! heur. Blut! neur. Blut! neur. Blut! teur. Blut! teur.

Allegro moderato.

sempre ff

Presto.

allargando *sf* *sf* *ff* *sf*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ENTR' ACTE.

Allegro.

PIANO.

ff p

rall.

a tempo

léger.

ff

f ff sec.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Acte II.

Nº 7. CHŒUR DES MERVEILLEUSES.

Allegretto moderato.

PIANO.

mf

sf

1er Dessus.

Nein, kein

2e Dessus.

Non, per-

p

Mensch wird es glauben wol - -len, kein Mensch wird es glauben wol - -len, was

son - ne ne vou-dra croi - re, Per - - -son - ne ne voudra croi - - re A - -

delicato

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ihr uns so - e - ben er - - zählt, wenn es auch an verhänguiss-vol - len und

ce que vous ra - con - tez là, Mê - me lorsque l'on é - cri - ra Les his -

rf

al - lerlei netten tol - len Ge - schich-ten jetzt lei - der nicht fehlt! Ob -

Mal -

toi-resdu Direc-toi - re. Non, per - son - ne ne vous croi - ra.

gleichdran ge - wöhntwir sein sol - len und durch die Er - fahrung ge -

gré ce que le Di - rec - toi - re De scan - da - les fournit dé -

Ob - gleich dran ge - wöhnt wir sein sol - len und

Mal - gré ce que le Di - rec - - toi - re De

mf *mf*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

stählt, wird kein Mensch doch es glau-ben wol - len, was so -
jà, *Non,* *per - - son - ne ne vou-dra croire A ce*

durch die Er - - fah - rung ge - - stählt, wird kein Mensch doch es glauben
scan - da - les four-nit de - - jà, *Per - - son - ne ne voudra*

cre - - - - -

e - ben Ihr uns er-zählt, wird kein Mensch doch es glauben wol - len, kein
que vous ra-contez là, *Non, per - - son - ne ne voudra croire A ce - -*

wol-len, was so - e - ben Ihr uns er - - zählt, nein, das wird uns kein
croire A ce que vous ra-con-tez là, Com - - ment croire A ce -

- - - - - scen - - - - do

Mensch glaube wollen, was Ihr uns so - e - ben er - zählt. Nein, _____ nein, kein
la, per-son-ne ne croi - ra Ce que vous con-tez là, Non, _____ non, per -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mensch wird es glau-ben wol - len, kein Mensch wird es glau-ben wol - len, was

son - ne ne voudra croi - re, Per - - son - ne ne voudra croire A ce

Ihr uns so - e - ben er - - zählt; wenn es auch an verhängnissvol - len und

quevousnous ra - con - tez là; Mê-me lors-que l'on é - cri-ra Les his -

sf piùf

al-lerlei netten tol - len Ge - schichten jetzt lei - der nicht fehlt! Nein, kein

toires du Direc-toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - ra! Nein, nein, nein, nein, kein

Non, non, non, non, per -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! nein, kein

son - - ne ne pourra croire à ce - - là, Nein, nein, nein, nein, kein

Non, non, non, non, per - -

cresc.

Menschwird es glauben wol - len, kein Mensh! Nein,das glaubt kein Mensch! nein,das glaubt kein

cresc.

son - nē ne pourra croire à ce - - la, Non jamais per - son - ne ne vou - dra

f

Mensch! nein,das glaubt kein Mensch! nein,das glaubt kein Mensch!

f

roire à tout ce que vous nous ra - con - tez là.

f

ff *sf* *sf*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

Nº 8. COUPLETS.

Allegro non troppo.

bien rythmé

Lange. — Chœur de Femmes. — PIANO.

p

Die Sol - *Les sol -*

Allegro non troppo.

ff *f.* *pp*

da - ten sind ta - pfe - re Män-ner, und doch be-haupt' ich,
dats d'Auge-reau sont des hommes, et tou - tes fai - bles

Tapfre Männer,
Sont des hommes,

p

LANGE.

ich bin Ken-ner, dass uns - rer Macht kein tapf-rer Mann, der Stärkste nicht der
que nous sommes, Je prétends que nous les va - lons, Car nous faisons des

f

f

Män - - ner uns wi - derste - hen kann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns
hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui, nous faisons des hom - - mes Tout

p

f

sf

wi - der- - ste - hen kann!
ce que nous vou-lons.

1er Couplet.

Dem Ros - se gleich — im ed - len Rennbahnstrei - - te, geht Auge -
Comme un coursier — qui de-vant tout se ca - - bre Au-gereau

reau drauflos ganz fest, den Säbel an der Sei - - te, den schleppend erstets ras - seln
marche con-tre tout, Ar-mé de son grand sa - - bre Qu'il fait trai - ner par -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

lässt.
tout.

Wir, die mit sei-ner Macht nicht tau - - - schen, wir
Nous, dont le pouvoir est plus trai - - - tre, Nous

rauschen nur mit seid - - - enen Schleppen dann und wann, doch rich-tet de - ren
ne laissons trai - ner que nos ro - bes de bal, Mais en trainant peut-

poco rall.

Rauschen, doch rich-tet de - ren Rauschen oft gröss - res, gröss - res Un - - heil
è - tre font el - les plus de mal, En trai-nant, oui, peut-ètre el-les font plus de

pp

mf poco rall.

a tempo

p

au!
mal.

Die Sol - - - da - ten sind ta - pfe - re Männer, tapf - re
Les sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des

a tempo

pp

Männer, und doch behaupt' ich, ich bin Kenner, dass uns - rer Macht kein
hommes, Et tou - tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous

p

tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns wi - der-ste - hen kann, der
les va-lons, Car nous faisons des hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui,

f

p

ZENEAKADÉMIA ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

Stärkste nicht der Män - - - ner uns wi - der- - ste - hen kann!
Nous fai-sons des kom - - - mes Tout ce que nous vou - lons.

LANGE.

2d Couplet.

Be - gün - stigt war
Notre en - ne - mi,

er stets vom Kriegesgot - - te, und preisend rühmen Al - le wir den Sieg von
l'his-toi-re en a pris no - te, De gloire vient de se cou - vrir, Il a pris

poco moderato.

Mon-te - not - - te, seinen Sieg bei A-bu - kir!
Mon-te - not - - te, Il a pris A-bou-kir:
Wir fer - ne
Nous, sans dan-

stets dem blut'gen Krie - - - ge, wir tri - um-phi-ren nur bei
ger au sein des fé - - - tes, Nous a-vons ob-te - nu de

heitrer Fe- ste Glanz, mehr werth sind un-sre Sie - ge, mehr werth sind uns - re
plus brillants suc - cés, Et fait plus de con - què - tes Qu'ils n'en fe-ront ja -

rf *pp*

poco rall. *a temps*

Sie- ge, als je sein Lor beer - kranz, als je sein Lor-beer kranz!
mais, et fait plus de con - què-tes Qu'il n'en fe-ront ja - mais.

mf poco rall. *a temps*

p bien rythmé

Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män-ner, tapfre Män - ner, und
Les Sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

p

Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män-ner, tapfre Män - ner, und
Les Sol - - dats d'Au-ge-reau sont des hommes, Sont des hommes, et

pp.

doch be-haupt' ich, ich bin Ken - ner, dass uns - rer Macht kein tapf - rer Mann, der
tou - tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

doch be-haupt' ich, ich bin Ken - ner, dass uns - rer Macht kein tapf - rer Mann, der
tou - tes fai-bles que nous sommes, Je pré-tends que nous les va-lons, Car

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen, kann, — der
nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons,— oui,

Stärk - ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kann,— der
nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons.— oui,

f *p*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen
Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou -

rall. *rall.*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen
Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou -

f *sf* *frall.* *sf*

a tempo

kann! _____
lons. _____

kann! _____
lons. _____

ff *sf*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Nº 9. ROMANCE.

Pomponnet.

Andante.

1er Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mä - del,
Elle est tel - lement in-no-cen - te

PIANO.

mf *p* *pp*

ob et-was gut ob bö - se sei, ist ihr noch völ-lig ei - ner - lei, da noch
Qu'el - le ne comprend presque rien, Sans distinguer le mal du bien. El - le

pp

ziemlich leer ihr kleiner Schä - del, da - bei im Herzen gut und e - -
par - - le comme elle chan - te, En ré-pu-blique l'ignoran - -

sf

del, hält sie die Wahrheit für er-laubt, da an die Republik sie glaubt;
te Croyait a - voir la li-ber-té De nous di-re la ve-ri - té;

a tempo

poco rall.

a tempo

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rall.

gar zu un-schuldig ist das Mä - - - del!
Elle est tel-lement in-no - cen- - - te!

rall. *morendo* *mf* *a tempo*

2e Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mä- - -del,
Elle est tel- lement in- no - cen - - te

p

dass sie auf die Re-gie-rung schilt,
Qu'el - le s'at-taquait au pou - voir;

nicht wissend, dassauchhierNichts
Sans le connaître et sans sa -

pp

gilt als Schmeiche - lei und Schweifge - - we - - - del.
voir Com- - - bien elle è-tait im- pru- - den- - - te.

rf

— Sonsthät-te sie den gan zen Trö - - - del mit die-sem
— *Par u-ne chanson mé-di-san - - - te, En parlant*

poco rall. a tempo

Liede nicht ge-macht ___ und in's Gefängniss sich ge - bracht, ___

mème con-tre nous,___ El - le nousscanda - li - sait tous, ___

a tempo

poco rall.

rall.

gar zu unschuldig ist das Mä - - - del! ___

Elle est tel-le-ment in-no - cen - - - te! ___

rall. morendo mf a tempo

№10. DUO.

Andante. dolce espress.

Clairette. Ihr mei - ner Ju - gend

Lange. *Jours for - tu - - nés de*

Andante.

PIANO. détaché mf sf p

Won - ne - - ta - ge, kind - li - - cher Un - schuld rei - - nes Glück,

notre en - - fan - ce, Où nous di - - sions ma - man, pa - pa,

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

frei von des Le-bens quä-len-der Pla-ge, ach! wie sehn' ich nach

Jours de bon-heur et d'in-no--cence, Ah! que vous è--tes

sf

euch mich zu-rück! Ihr mei-ner Ju--gend Won--ne--ta-ge

loin dé-ja, Ah! que vous ê--tes loin dé-jà,

dolce

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

pp

ach! wie sehn' nach euch, nach euch ich mich zu-rück!

pp

Ah! que vous è---tes loin de nous dé-jà!

molto rall.

più presto

rf

p

f

sf

Weisst du noch, wie du einst mir mit-ge-theilt die Namen dei-ner El-tern

Te souviens-tu quand tu m'as ra-con-té Ta po-si-ti-on sans é-

pp

Al - le? Da kauf-te heimlich ich und un-ver- weilt mir die Ge - schichte gleich der
ga - le, Que j'ai bien vite en ca-chette a-che - té Tou-te l'his - toi - re de la

CLAIR.
Den Fischmarktska-te-chis-mus dann stu - - dir- ten heimlich dann und
LANGE. *Et le ca - té-chisme pois - sard Qu'en nous re-ti-rant à l'é-*
Hal - le?

mf

CLAIR.
wann wir mit höchstkindli-chemCy- - nis - mus, die Re-den weck - ten uns - re
cart A- - rec in - no-cence et cy - nis - me nous dé - bi - tions à qui mieux

Lust.
mieux.
LANGE.
Es war der einzge Ka-te- chismus, aus dem wir je et-was ge - wusst.
C'est mè-me le seul ca-té - chis-me Que nous savions bien toutes deux.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

dolce espress.

a tempo

Ihr mei - ner Ju - gend Won - ne - ta - ge, kind - li - - cher Unschuld

Jours for - tu - - nés de nótre en - fan - ce, Où nous di - sions ma -

a tempo

rit.

p

p

rei - nes Glück, frei von des Le - bens quä - len - der Pla - ge, ach! wie

man, pa - pa, Jours de bon - heur et d'in - no - cence, Ah! que vous

sehn' ich nach euch mich zu - rück, Ihr mei - ner Ju - gend Won - ne - ta - ge

è - - tes loin dé - jà, Ah! que vous è - tes loin dé - jà,

dolce

molto rall.

pp

ach! wie sehn' nach euch, nach euch ich mich zu - rück!

Ah! que vous è - - - tes loin de nous dé - jà.

più presto

p

f

LANGE.

Nun, da ich Glanz und Macht er-run-gen singt
Mainte-nant que je suis puissan-te, on

CLAIR.

Und ich bin's, ach! die sie ge-sun-gen! O Schande, ich beschimpfte
Et c'est, hé-las! moi qui les chan-te, C'est moi qui dis du mal de

Schelmenlieder man auf mich!
fait des chansons contre moi.

dich!
toi!

Fürcht' heut' nimmer mei-ne Ra-che,
Je ne t'en veux pas, pe-ti-te,

hät-test da-mals du's ge-
Mais dans ce bien heureux

LANGE.

wagt, dann in dei-ner El-tern Spra-che hätt' ich gleich zu dir ge-
temps, Je t'au-rais ré-pon-du vi-te Sur le ton de tes pa-

Allegro.

sagt:
rents:

Sei sie stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr
Eh! dis donc, mamzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce

leggiero

f

stopp, denn ist sie noch einmal so grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp! Sei sie
ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un nom, je te crè-pe le chi-gnon, Eh! dis

stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr stopp, denn ist sie noch einmal so
donc, mamzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un

cresc.

grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp!
nom! je te crè-pe le chi-gnon!

CLAIR.
rit.

Und ich werd'
Et moi, je

ff

rit.

a tempo

gleich dir Re-de stehn: So-'ne Sor-te nett und schön, hab' ich of-te schon ge-
t'au-rais repon-du: Tiens, voy-ez donc c'te ver-tu qu'a les bras et les jamb's

a tempo

p

seh'n, blo-ssen Arm und nacktes Been, Ta-ges bei das Waschfass steh'n, A-bend
nus, Est'c'que ça n' srait pas Vé-nus, est'c'que ça n' srait pas Vé-nus qui vien-

fein zu Bal-le jeh'n, 'ner Mam-sell-chen jo nich
drait d'sor-tir des eaux pour ef- -fra-yer les pier-

rf

Animato.

LANGE. *p*

seh'n!
rots.

Ha! wie graziös, ha! ganz fa-mös!
Ah! ah! vraiment, ah! c'est charmant!

ff *p* *ff*

CLAIR.

Ha! wie gra-ziös, ha! ganz fa-mös! wie gra-ziös, ganz fa-
Ah! ah! vraiment, ah! c'est char-mant! Ah! vraiment, c'est char-

Wie graziös, ganz fa-mös!
Ah! vraiment, c'est charmant!

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mös, ja ganz fa - mös!
mant, ah! c'est char-mant!

wie graziös, ganz fa - mös!
Ah! vraiment, c'est char-mant!

ad lib.
Nun frag' ich, klingt das besser
Ce - ci vaut mieux, en vé-ri -

f

p

LANGE.

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht, nun frag' ich, klingt das bes-ser
té, Que l'ton de la bonn' so - cié - - té, Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

Allegro non troppo.

CLAIR. *legg.*

Ha, ha, ha! wer in der Ju - gend stets der

rall.

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht? *Ah! ah! ah! Les por-tes clo - ses non ja -*
té, que l'ton de la bonn' so - cié - - té.

f *p* *legg.*

Schule blieb ent - - fernt, der ah - net nim - mer was für Tu - gend man in
mais On ne sau - - ra ce que l'on ap - pre-nait de cho - ses dans cet -

ZENEAKADÉMIA
MÚZEUM

den Pen - sio - nen lernt. Ha, ha, ha! Wer in der Ju-gend stets der

te pen - si - on là. Ah! ah! ah! les por - tes clo - ses non ja -

p

Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net nim - mer was für Tu - gend man in

mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dum - mer Ju - gend -

te pen - si - on là. Ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps

p

streich, nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dummer Ju - gend - streich!

là, ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps là.

p *f* *ff*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LANGE.

Be - sinnst du dich, wie wir er - - fah - ren,
Souviens - toi de cet' cir - cons - tan - ce:

pp. legg. *ff*

am Tag, der dir das Le - - ben gab, lag Va - ter
Un jour nous ap - prî - mes en - - cor que le père

pp *p*

CLAIR.

Und du, kannst
Et toi, te

An - got längst im Grab und zwar seit mehr als dritt - halb Jahren?
An - got é - tait mort tren - te mois a - vant ta nais - san - ce?

sf *p* *sf* *p*

CLAIR.

du dich noch be - - sin - nen auf un - ser müh - sa - mes Be - - gin - nen, das trotz -
souviens - tu, ma chè - re, d'une histoi - re plus sin - gu - lière? En cherchant,

sf *p* *cresc.*

dem ver - geb - lich blieb, um zu er - gründen, wie sich dein Herr Va - - ter
même en cherchant bien, nous n'avons jamais pu sa - voir le nom du

rall. *pp* *rall.*

a tempo

schrieb? Ha, ha, ha! Wer in der Ju - gend stets der Schule blieb ent - fernt, der ah-net

tien.

Ah! ah! ah! les por-tes clo - ses, non, ja - mais on ne sau - ra ce que l'on

a tempo

p

legg.

nim - mer was für Tu - gend man in den Pensio - nen lernt. Ha, ha, ha! wer in der

ap - prenait de cho - ses dans cet - te pen-si - on là. Ah! ah! ah! les por-tes

p

Ju - gend stets der Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net nim - mer, was für

clo - ses, non, ja - mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre-nait de

Tugend man in den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein

cho-ses dans cet - te pen-si - on là. Ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu -

p

ZENEAKADÉMIA
MŰSZÍ MÚZEUM

dummer Ju-gend-streich, nichts ist doch so tu-gend-reich als ein dum-mer Ju-gend-
reux temps là, ja-mais rien n'é-ga-le-ra cet heu-reux temps

f

streich, ha, ha! ha, ha! nichts ist so tu--gend--reich, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga--le--ra, ah! ah!

p *cresc.* *p*

là, ha, ha! ja nichts ist so tu--gend--reich, ha,
ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga--le--ra, ah!

f

ha, ha! als so ein dum--mer,
ah! ah! Cet heu-reux,

so ein dummer Ju---gend-

ha! ja nichts als ein dum---mer,
ah! ah! ah! Cet heu-reux, cet heu-reux temps

cresc. *rf* *f* *rf*

streich!
là.

streich!
là.

ff *rf.* *rf*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Nº 11. COUPLETS.

Andante. 1er Couplet.

Lange.

Pitou.

Andante.

PIANO.

p

ist der Herr der Re - pu - - blik, _____ doch mag er er - in - nern sich
Ré - pu-blique a maint de - - faut, _____ *El - - le vous de-plait,mais peut-*

p

las - - sen, auch mir einst er-klärt' er den Krieg,jetzt scheint er mich minder zu has -
ê - - tre, Com - me vous me jugiez tan - tôt, La ju - gez vous sans la con-naî -

rf

rall.

sen! ____ Nun, denkt,sie wär' ganz so wie ich, ____ mir gleich an Empfin-dung und
tre, ____ *Sup - po-sez qu'elle ait mon air doux.* ____ *Mon bon cœur, ma voix sympa -*

rall.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Trie - - - ben!
thi - - - que.

cresc.

Ach! wenn das wä - re, dann könnte ich mich gleich in die
Ah! vous a - - vez u - ne manière à vous De faire ai -

ad lib. *pp*

Re - pu-blik ver-lie - - - ben!
mer la Ré-pu-bli - - - que!

p

ZENEAKADÉMIA

LANGE. 2e Couplet.

LISZT MÚZEUM

Un - möglich ist nichts in der Welt, — drum glaubet, wenn jetzt sie ver-
Com - me tout se peut i - ci bas, — Vous pouvez sup - po - ser de

p

kün - - - det, dass für ih - ren Feind sie Euch hält und schon für Euch
mê - - - me, A - - lors que vous ne l'ai-miez pas, Que la Ré - pu -

rf

Lie - be em - pfin - - - det! ——— Sie liebt ih - ren Sän - ger, mögt
bli - que vous ai - - - me, ——— *Que pour a - mant elle a fait*

suivez

rall.

Ihr ——— auch für - der mit Spott sie be - - grü - - - ssen!
choix ——— *De son po - ê - te sa - ti - - ri - - - que.*

PITOU.

Ach, das ist zu
Ah! n'ache - vez

rall.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

viel, Re - pu - blik sieh mich hier lie-bend be - - siegt zu dei-nen Fü - -
pas, je fi - ni - rais, je crois, Par a - do - rer la Ré - pu - bli - -

ad lib. *pp*

sf

ssen!
que!

p

sf

Nº 12. QUINTETTE.

Allegro. Moderato.

Clairette.

Lange.

Die Erklärung lasst
Oui, je vous le dis,

Pitou.

Larivaudière.

Ha! wie?
Hein! quoi!

Louchard.

Ha! was?
Hein! quoi!

Allegro. Moderato.

PIANO. *ff* *mf* *p* *rall.* *détaché*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

LANGE.

Ihr wohl gel - ten? Ge - steht nur ein, es war doch dumm,
c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez moi,

p

ein un - schuldig Weib aus - zuschel - ten, be - vor man weiss wie und wa -
De bru - ta - li - te vrai mo - dè - le, Vous grondez sans savoir pour -

legato

Nein, ihr soll der Be - -
Non, non, ce n'é - - - - tait

rum!
quoi.

Wie? die Er - klä - rung lasst Ihr
Oui, je vous le dis, c'est pour

So! ihr sollt' mein Be - -
Ah! ce n'é - - tait donc

Ihr soll - te der Be - such nicht gel - - - - - - - -
Quoi, ce n'é - - tait donc pas pour el - - - - - - - -

Was? Ihr soll
Ah! quelle a - -

dolce

such nicht gel - ten, Pi - - tou ist
pas pour el - le, Pi - - tou se

gel - ten, ge - steht nur ein: es war doch dumm.
el - le, c'est pour el - le, c'est pour el - le,

such nicht gel - - ten, ich hoff - - - te
pas pour el - - le, J'es - pé - - - rais

ten, und sie ver - - höhnt mich noch da -
le, Se mo - que t'elle en - cor de

der Be - - such nicht gel - ten?
ven - - - tu - - re nou - - vel - le!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

hier ich weiss wa - - rum, und wollt' ich
trou - - - ve i - - ci pour moi, Non, non ce

so ein unschul-dig Weib zu schelten, be-vor man weiss wie und wa - rum!
Vous grondez sans savoir pour- quoi, vous grondez sans savoir pour- quoi.

schon, doch das war dumm. Und ich will
sans sa - - voir pour - quoi. Ah! ce n'é-

rum?
moi?

vor Angst komm ich bei - - na - - -he um,
Je tremble et je ne sais pour - quoi,

ihn und sie drum schel-ten, das wär' für - wahr doch gar zu
n'é - - tait pas pour el - le. Pi-tou se trouve i - ci pour

wie? die Er-klärung lasst Ihr gel - ten,
Oui, je vous le dis c'est pour el - le,

ge-steht nur ein: es war doch
Que Monsieur se trouve chez

sie da-rob nicht schel-ten, ich scheere mich nicht wei - - - ter
tait donc pas pour el - le, J'es-pé-rais, je ne sais pour

Doch ir - re ich sonst nur höchst
Quoi, ce n'é - tait donc pas pour

wie wird La - ri - - - - - van - - dière nun
Ah! quelle a - - - - - ven - - tu - - - - - re nou-

dumm, ___ und wollt' ich ihn und sie drum schel - - - ten, das wär' für
moi, ___ Et de le sa - - voir in - - - fi - dè - - le, J'ai ___ tremblé

dumm, so ein un-schul-dig Weib zu schel-ten, be-vor man
moi, De bru-ta-li-té vrai mo - dè - le, Vous gron - dez

drum, ___ und ich will sie da-rob nich schel - - - ten, ich scheere
quoi, ___ Mais c'est au vieux qu'elle est fi - dè - - le, El - le ne

sel - - ten, ja, ja es macht so
el - - le, se mo - - - - - que t'el - - - - - -

schel - - ten, er hält am En - - - de
vel - - le, Je trem - - - - - ble et je ne

wahr, fü - wahr zu dumm! Ja, wollt' ich ihn und sie drum
je ne sais pour - quoi. Non, non, ce n'é - - tait pas pour

weiss, wie und wa - - rum? Wie, die Er-klä-rung lasst Ihr
sans sa - voir pour - quoi. Oui, je vous le dis, c'est pour

mich nicht wei - ter drum! Ja, ich will sie da - rob nicht
pen - se pas a moi. Ah! ce n'é - tait donc pas pour

leicht kein Mensch mich dumm! Doch ir - re
le en - cor de moi? Ma co - -

mich noch gar für dumm! Wie wird La -
sais, ne sais pour - quoi! Si Lan - ge

cresc.

schel-ten,— das wär' für-wahr doch gar zu dumm,— ja wollt' ich
el - le,— Pi-tou se trouve i - ci pour moi,— Et de le

gel - ten? ge-steht nur ein: es war zu dumm,
el - le, Que Monsieur se trou-ve chez moi,

schel-ten,— ich scheere mich nicht wei - - - ter drum,— ja ich will
el - le,— J'es-pé-rais, je ne sais pour - quoi,— Mais c'est au

ich sonst nur höchst sel - - - ten, es
lère é - - tait na - tu - rel - - le, Les

ri - - - - vau - - dière nun schel - - - ten, er
n'est pas in - - - - - fi - - dè - - - - - le,

dim. *cresc.* *ed*

ihn und sie drum schel - - ten, das wär' zu dumm, das wär' für-
sa - - voir in - - - fi - dè - le, J'ai— trem - blé, j'ai trem - blé,

f

so ein unschul-dig Weib zu schel - ten, be - vor man weiss, be - vor man
De bru-ta - li - té vrai mo - dè - le, Vous gron - - dez, vous gron - dez

f

sie da - rob nicht schel - - - ten, ich scheere mich, ich schee - re
vieux qu'elle est fi - dè - - le, Elle— ne— pense, el - le ne

f

macht so leicht kein Mensch, es macht so
re - - - - - ce - - voir i - - ci, Les re - ce -

hält am En - - - - - de mich, er hält am
Tout i - - - ci re - - tom - be - ra sur

f *dim.* *cresc.* *ed*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

animato

wahr, für-wahr zu dumm, das wär' für-wahr, fürwahr zu dumm, das
je ne sais pour-quoi, J'ai trem-blé, je ne sais pour-quoi, J'ai

weiss wie und wa--rum, be-vor man weiss wie und wa-rum, be-
sans sa-voir pour-quoi, Vous gron-dez sans sa-voir pour-quoi, Vous

mich nicht wei--ter drum, ich schee-re mich nicht wei-ter drum, scheer'
pen-se pas à moi, El-le ne pen-se pas à moi. El-

leicht kein Mensch mich dumm, es macht so leicht kein Mensch mich dumm,
voir i-ci, pour-quoi? Les re-ce-voir i-ci pour-quoi?

End' mich gar für dumm, er hält am End' mich gar für dumm,
moi, hé-las! hé-las! I-ci tout re-tom-be sur moi,

animato *più* *sf* *pp*

lento *a tempo*

war' für-wahr zu dumm, zu dumm!
tremblé, je ne sais pourquoi.

vor man weiss wa-rum, wa-rum!
grondez sans sa-voir pourquoi.

mich nicht wei-ter drum, nicht drum!
le ne pen-se pas à moi.

mich dumm!
pour-quoi?

für dumm!
sur moi!

lento *a tempo* *p* *cresc.* *ff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro moderato.

LAR.

Doch wie, war't Ihr denn nicht mit Pom - pomet ver-
Mais non, de Pompon - net vous è - tes la pro-

CLAIR. *vivement*

Nein, Ihr habt recht ge - hört!
Non, c'est la vé - ri - té.

sprochen? Ich täusche mich doch nicht?
mi - se, c'est me tromper en - cor.

LANGE.

Vor Ver-
Vo - tre

druss fühl' mein Blut ich kochen, wisst Ihr, dass Eu - er Zweifel mich em-pört?
dou - te' me scanda - li - se, Dou - te - riez - vous de ma sin - cé - ri - té?

LAR. *f*

Schwö - - - ret Ihr wohl, wenn ich's Euch jetzt vor - schrie-be, dass Ihr den Herrn dort
O - - se - riez - vous ju - rer à l'in-stant mê - me Que vous ai - mez mon -

CLAIR.

liebt?
sieur?

Schwören? geht's anders nicht, ja, ja ich schwör's, dass ich ihn
Da-me, puisqu'il le faut, oui, je vous ju-re que je

espress.

lie-be, dass ich ihn lie - - - - be!
l'ai-me, que je l'ai - - - - me!

LANGE.

Das ar-me Kind, wie ängstlich sie das
Pauvre pe-tite! en pro-noncant ce

f

spricht, wie wird sie roth bis ü-ber beide Oh-ren!
mot, comme elle a rou-gi; mais qu'importe!

LOUCH.

O weh' mir, nun bin ich ver-
Il va me flanquer à la

LAR.

Nun, a-ber Ihr, mein Herr-chen dort, jetzt wird Euch der Eid auch ab-ge-
Et vous aus-si, mon beau chan-teur, Vous ve-niez pour ma-demoi-

lo-ren!

f *mf* *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PITOU.

LAR. Ja, ich be - schwör's auf Eh - ren - wort, nur ih-ret - halb bin ich ge-
Oui, je le ju - re sur l'hon-neur, Oui, je ne ve - nais que pour

nommen!
sel - le?

f *mf* *f* *mf*

LANGE.

Wie er lügt, es ist gross, ja er lügt ganz fa - mos!
Comme il ment, comme il ment, c'est charmant, c'est char - mant!

PITOU.

kom - men!
el - le.

LAR.

Eh - ren -
sur l'hon -

cresc. *f*

CLAIR. *leggiero*

p

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

LANGE. *p*

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

PITOU. *p*

Eh - ren - wort! Das Ding erscheint ganz
sur l'honneur! U - ne semblable his -

LAR. *p*

wort? Das Ding erscheint ganz
neur? U - ne semblable his -

LOUCH.

Ach, wä - re glücklich ich erst fort! Das Ding erscheint ganz
Ah! le men-teur, ah! le men - teur. U - ne semblable his -

f *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ei-gen und ziem-lich wun - der- bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En - de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

ei-gen und ziem-lich wun - der - bar, al - lein durch so viel Zeugen wird es am En - de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

ei-gen und ziem-lich wun - der - bar, al - lein durch so viel Zeugen wird es am En - de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

ei-gen und ziem-lich wun - der- bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En - de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

ei-gen und ziem-lich wun - der- bar, al - lein durch so viel Zeugen wird es am En - de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun - der - bar, al - lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun - der - bar, al - lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun - der - bar, al - lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun - der - bar, al - lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous

Zeugen wird es am En - de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En - de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En - de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En - de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

furieux

Nur du bist Schuld an all' den
Que disais - tu donc imbé -

Zeugen wird es am En - de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

f

presque parlé

LAR.

LOUCH. *tremblant*

Wirren, nur du, Läster - maul, hast mich auf-ge - hetzt! Verzeiht, ver -
cile, Bu - tor, a - ni - mal, gre - din, sa - cri - pant! Pardon, par -

mf

zeiht, der Mensch kann sich doch ir - ren, ich dacht', ja ich dacht'... a - ber
don, se trom - per est fa - ci - le, J'ai cru - je croy - ais... ce - pen -

LAR.

jetzt, da ich bla-mirt nun hier er-scheinst mir ganz klar... Was ist
dant comme à mes yeux i - ci tout change, je crois en - vor... Que crois -

f

LOUCH.

klar? Dass die Bürg'rin Lang' der rei-ne Tu-gend-en-gel im-mer
tu? Que ma-de-moi-sel-le Lange est un an-ge de ver-

Allegro. LANGE.

war. Ich bin, Sie können's be-schwören, zu den En-geln nun ver-setzt.
tu. Voi-là qu'on me rend ju-sti-ce, C'est un an-ge que je suis.

Die Po-li-zei, wie Sie hö-ren, nahm's auf ih-ren Dienst-eid jetzt!
C'est l'a-vis de la po-li-ce, Ce doit ê-tre vo-tre a-vis.

CLAIR.

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt.

PITOU. *Il faut lui rendre jus-ti-ce tous, En fus-sionsnous sur-pris.*

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt.
Il faut lui rendre jus-ti-ce tous, En fus-sionsnous sur-pris.

LAR.

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt.
Il faut lui rendre jus-ti-ce tous, En fus-sionsnous sur-pris.

LOUCH.

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt.
Il faut lui rendre jus-ti-ce tous, En fus-sionsnous sur-pris.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Die Po - li - zei, wie wir hö - - ren, die Po - li - zei, wie wir hö - - ren,
C'est l'a - vis de la po - li - - ce, c'est l'a - vis de la po - li - - ce,

Die Po - li - zei, wie Sie hö - - ren, die Po - li - zei, wie Sie hö - - ren,
C'est l'a - vis de la po - li - - ce, c'est l'a - vis de la po - li - - ce,

Die Po - li - zei, wie wir hö - - ren, die Po - li - zei, wie wir hö - - ren,
C'est l'a - vis de la po - li - - ce, c'est l'a - vis de la po - li - - ce,

Die Po - li - zei, wie wir hö - - ren, die Po - li - zei, wie wir hö - - ren,
C'est l'a - vis de la po - li - - ce, c'est l'a - vis de la po - li - - ce,

Die Po - li - zei, wie wir hö - - ren, die Po - li - zei, wie wir hö - - ren,
C'est l'a - vis de la po - li - - ce, c'est l'a - vis de la po - li - - ce,

nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt, auf ih - ren Diensteid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.

nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt, auf ih - ren Diensteid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.

nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt, auf ih - ren Diensteid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis.

nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt, auf ih - ren Diensteid jetzt! Ja sie ist, wir können's be -
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre — jus -

nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt, auf ih - ren Diensteid jetzt! Ja sie ist, wir können's be -
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a - vis. Il faut lui rendre — jus -

cresc.

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est l'a-

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est l'a-

Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est l'a-

schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est l'a-vis de la po-li-ce, c'est l'a-

schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est l'a-vis de la po-li-ce, c'est l'a-

p legg.

En-geln, zu den En-geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est l'a-

En-geln, zu den En-geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est l'a-

En-geln, zu den En-geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est l'a-

En-geln, zu den En-geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est l'a-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

pp cresc.

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -

pp cresc.

setzt. Die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -

pp cresc.

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -

pp cresc.

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid

pp cresc.

vis, Ah! c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a -

p molto cresc.

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt!_
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!___

f f

jetzt, die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt!_
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!___

f

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt!_
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!___

f

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Diensteid jetzt!_
vis, Oui c'est l'a - vis de la po - li - ce, ce doit ê - tre vo - tre a - vis!___

f f ff

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

MUSIQUE de SCÈNE.

Allegro moderato.

Piano.

N° 13. FINAL.

A. CHOEUR des CONSPIRATEURS. B. SCÈNE. C. VALSE.

Allegro moderato.

Piano.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Ten. *pp*

Ihr Herrn Ver - schwornen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Ver -

Bass. *pp*

Quand on cons - pire, quand sans fra - yeur on peut se di - re cons -

p

schwö - rer sein, den er - kennt an der blon - den Per - rück' und dann am

pi - ra - teur, Pour tout le mon - de il faut a - voir per -

pp

schwarzen Kragen Je - der - mann! Ihr Herrn Ver - schwo - renen merkt's Euch fein, wer will ein

pp

ru - que blonde et collet noir! Quand on cons - pi - re, quand sans fra - yeur on peut se

pp

leggiero

richt' - ger Ver - schwö - rer sein, den er - kennt an der blon - den Per -

di - re cons - pi - ra - teur, —— Pour tout le mon - - de, pour tout le

f *legg.*

rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann, ja den er -

mon - - de, pour tout le monde il faut a - voir per-ru-que

f *p*

kennt an der blon - den Per - rück' und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -

blon - - de. per-ru-que blon - - de. per-ru-que blon-de et col - let

mann, die blon - de Per - rü - cke und so dann den schwar-zen Kra - gen kennt Je-der -

noir, per - ru - que blon-de et col-let noir, per - ru - que blon - de et col-let

sf *f*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LANGE.

mann.

Verschworne sind wir treu selbst bis zum

noir.

Sous ce cos-tume au rendez-vous fi -

Allegro moderato.

f *ff*

TRENITZ.

To - de! Ja wohl, Ver-schwö-rer sind wir nach der neu-sten Mo - de; des Feindes
dè - le. Oui, des conspi - a - teurs Nous sommes les mo - dè - les, Un é - gi -

f

f

PITOU.

Macht, des Feindes Macht will tro-tzen ich voll Wuth! Ah bra-vo!
ment, un é - gi - ment. Ne nous fe-ait pas peu! Ah bra-vo!

f

LANGE.

Più lento.

Ist das Eur Helden - muth? Ich stell' Euch vor 'nen Freund, nen
Calmez cet-te fra - yeur! Je vous pré - sen - te u - ne re -

Ten.

ff Gott!

Bass.

ff *Ciel!*

Più lento.

ff

p

ächt - ten, der Sän-ger ist's, der stets die Schlachten an-griff, so viel er nur ge -
cru - e, le chanson - nier qui dans la ru - e Frau-de les a - bus du pou -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

TRENITZ (avec méfiance.)

kommt, brauch' ich noch mehr von ihm zu sa - gen? Doch die Per-rü-cke ist nicht
voir; de lui faut - il que je ré - pon-de? Mais il n'a pas de col-let

f *sf pp*

blond, auch trägt er keinen schwarzen Kragen!
noi... il n'a pas de pe-u - que blonde.

Ten. *f*

Nein, die Per - rü - cke ist nicht

Bass. *f*

Mais il n'a pas de col - let

sf pp *marcato*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

mf

blond, auch trägt er kei - nen schwar - zen Kra - - - gen! Ihr

mf

noir, il n'a pas de per - ru - que blon - - - de. Quand

Herrn Ver - schwor-nen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Ver-schwö-rer sein, den er-

on cons - pire, quand sans fra - yeur On peut se di - re cons - pi - ra - teur, Pour

kennt an der blon-den Per-rück' und dann am schwarzen Kra-gen Je-der-

tout le mon-de il faut a-voir per-ru-que blon-de et col-let

pp

mann! Ihr Herrn Ver-schwo-renen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö-rer

pp

noir. Quand on cons-pi-re quand sans fray-eur On peut se di-re conspi-ra-

pp

f

sein, ja den er-kennt an der blon-den Per-rück und dann am schwarzen

f

teur, Pour tout le mon-de, pour tout le mon-de, pour tout le

rf *f*

Kra-gen Je-der-mann, ja den er-kennt an der blon-den Per-

mon-de il faut a-voir per-ru-que blon-de, per-ru-que

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

rück und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann, die blon - de Per -

blon - - de. per-ru - que blon-de et col - let noir, per - ru - que

rü - cke und so - dann den schwar-zen Kra - gen kennt Je-der - mann!

blon-de et col-let noir, per - ru - que blon - de et col-let noir!

B. SCÈNE.
Allegro.

CLAIR.

Gut, dass du da bist!
Ah! je te trou-ve!

LANGE.

Welch' Ge - bah - ren, sag' an was willst du
A cette heu - re que vienstu faire i -

Ha, ein Mäd - - chen!
U - ne fem - - me!

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM
LISZT FERENCZ HAGYATÉKA

CLAIR.

hier? Dir melden, was ich sah. Ich sah aus meinem Fen - - ster An-ge-reau's Hu -
ci? T'annoncer du nou-veau: J'ai vu de ma fe - nê - tre et cernant ta de -

p

sa - - ren, sie rü-cken an, ach! und gleich sind sie
meu - - re Un ré - gi - ment de hus-sards d'Au-ge -

SOPR. (Les femmes accourant.)

da!
reau! *mf* *cresc.* Welch' ein
C'est hor-

An-ge-reau's Re-gi - ment! Ret-tet Euch! ret-tet Euch!
mf *cresc.*

Les hus-sards d'Au-ge - reau! Sauvonsnous, sauvons-nous!

cresc. *rf*

Schre - - - - - cken! Das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent -
ri - - - - - ble! La mai-son est cer - née et fuir est im-pos -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

de-cken, das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent- de-cken!
si-ble, La mai-son est cer - née et fuir est im-pos - si-ble!

Weh'

Ten. *p*

Fa -

Bass. *p*

Weh'

Weh

cresc.

uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und
ta - le des - - ti - né - - e! On nous au - ra ven -

uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und

p *cresc.*

Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann
dus. La mai - son est cer - né - - - e Et nous

Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann

cresc.

ZENEAKADÉMIA

Moderato.

ist's mit uns aus!

som-mes per-dus!

ist's mit uns aus!

O Tag vol-ler

Nous som-mes per-

O Tag vol-ler

ad lib.

ff Trompette dans la coulisse.

Graus!

dus!

Graus!

ad lib.

nun ist's mit uns

Nous som-mes per-

nun ist's mit uns

TRENITZ. (tremblant.)

Ganz aus, *Pe-dus,* rein aus, *pe-dus,* jetzt ist es wirk-lich mit uns *pe-dus, pe-dus, pe-dus, pe-*

aus, ganz aus, rein aus!

dus, *per-dus,* *per-dus!*

aus, ganz aus, rein aus!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LANGE.

ad lib.

Allegro.

Nein, nein, nein, nein! Ge - ret - tet sind wir! Die wil-de
Non, non, non, non! Nous som-mes sau - vés! Pour dé-rou-

aus!
dus!

A-ber wie?

Et comment?

A-ber wie?

A-ber wie?

Risoluto.

Allegro.

ff

p

Hor - de hin-ters Licht zu füh - ren, muss man 'nen Hoch - zeits-ball im-pro - vi -
ter cet-te hor-de fé - ro - ce, Im-pro-vi - sons un bal de

si - ren!
no - ce!

Und das Brautpaar, wir ha - ben es
Et voi - ci les é-poux tout trou-

'Nen Hochzeits-ball im - pro - vi - si - ren?

Im-pro-vi - ser un bal de no - ce?

'Nen Hochzeits-ball im - pro - vi - si - ren?

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

hier! Doch die Per - rü - cken, die Al - le uns schmücken, die schwarzen
vés. Mais ces col - lets qui tra-his - sent la fron - de Et ces per -

TRENITZ.

Kra-gen e - ben - falls? Bah! her - un - tergleich das Ding vom Hals, her-
ru-ques qu'ils vont voir... Bah! au dia - ble le col-let noir, Au

f *ff*

Ten.

un - tergleich auch die Per - rü - cken!
dia - ble la pe - u - que blon-de!

f

Her - un - ter mit dem Ding vom

Bass.

f

Au dia - - ble le col-let

f *ff*

Hals, her - un - tergleich auch die Per-rü-cken!
noir. Au dia - ble la per-ru-que blonde!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Allegro.

Ten.

CHŒUR de HUSSARDS
dans la coulisse.

Wer als Feind der

Bass.

Allegro.

En a-vant con-

f

dim.

p

neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich hier er-wies, vorwärts marsch auf die Ver-schwor-nen,

tre la cli-que Des musca-dins de Pa-ris, Sol-dats de la Ré-pu-bli-que,

auf die Bummler von Pa-ris! Wer als Feind der neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich

Combattons ses en-ne-mis. En a-vant con-tre la cli-que Des musca-dins

hier er-wies, vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummler von Pa-ris!

de Pa-ris, Soldats de la Re-pu-bli-que, Combattons ses en-ne-mis.

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ff

ad lib.

ff

C. VALSE.
Tempo di Valse. Moderato.

LANGE.
con grazia.

Tan - - zet, tan - - zet,
Tour - - nez, tour - - nez,

p

dolce

dreht in schwindelu-dem Krei - - se, nach des Wal - zers Zau-ber -
qu'à la val-se on se li - - vre, El-le char - me, el-le en -

wei - se, Euch leicht be - schwingt im ent - zü-cken-den Tanz!
i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

CHŒUR de FEMMES.

p

Tan - - zet, tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - se, nach des
Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la valse on se li - - vre, El-le

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

cresc. *dim.*

Wal - zers Zau-ber-wei - se Euch leicht beschwingt hier jetzt im Tanz!
char - me elle en - i - vre les cœurs pas - - si - on - nés!

mf *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!
Tournez, tournez el - - le char - - me!
Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!

mf *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz!
Tournez, tournez, elle en - - i - - vre!
Tanzet, tanzet, auf zum Tanz!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - se, nach des
Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le

pp

(Bouche fermée.)

pp

p

Wal - zers Zau-ber-wei - se, Euch leicht beschwingt im ent - zü-ckenden Tanz!
char - me, elle en - i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber - wei-se Euch leicht be-schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i-vre les cœurs pas - si - on - nés.

cresc.

f

Tan - - zet, tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - -
Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la valse on se li - - -

f

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im

f

Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se

f

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

se, nach des Wal - zers Zauber-wei - se Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
vre, El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on-nes, tour-nez!

Krei - se nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!
li - vre, El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on-nés, tour-nez!

(Entrée des hussards.)

Ten. Wer als Feind der neu - ge - bor - nen Re - pu - blik sich hier er - wies,
Bass. *En a - vant con - tre la cli - que Des mus - ca - dins de Pa - ris,*

vorwärts marsch auf die Verschwornen, auf die Bummler von Pa - ris!
Soldats de la Re - pu - bli - que, Combattons ses en - ne - mis!

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LANGE.

Recit. *ad lib.*

Was wollt Ihr hier? was ver-schafft uns das Ver-gnü-gen?
Que vou-lez-vous? par - lez! que signi - fi - e?

ff

OFFICIER. *ad lib.*

Mesure moderato.

LANGE.

Die Herrn Ver-schwö-rer suchen wir.
Les con-ju-rés qui sont i - ci.

Barras Freundin bin ich,
Du Di-recteur Bar-ras

espress.

mf

das wird Euch wohl ge - nü - - gen
En moi voy - ez l'a - mi - - e,

die Ver-schwo-re-nen seht,
Et nos con-ju - rés.

Mouvement de la valse.

sie ste-hen hier,
nos con-ju - rés,

sie ste-hen hier!
les voi - ci!

Ein Hoch-zeits-
Un bal de

pp

tanz, mit Re-spect zu ver-mel-den, ihn uns zu stö-ren das wä-re nicht fein, doch
noce au-jour-d'hui nous ral - li - e, vous le trou-blez, il-lus - tres in-con - nus, Mais

macht es Spass Euch, ihr ta-pfe-ren Hel-den, so sollt ihr Al-le will-kommen uns sein!
les sol-dats d'Egypte et d'I-ta-li-e Doivent par-tout ê-tre les bien-ve-nus.

più lento con grazia.

Diesen furcht-sa-men Pa-ri-ser Da-men ist der Sol-dat kein so schreck-li-ches
Aux ci-toy-en-nes Pa-ri-si-en-nes Vous ne pou-vez ins-pi-rer nul ef-

dolce *suivez*

Thier, wählt aus dem Kran-ze ei-ne zum Tan-ze, und Ihr Herr Of-fi-zier tan-zet mit
froi; Choisis-sez vi-te, On vous in-vi-te, Et vous mon-sieur l'of-fi-cier, a-vec

Tempo I.

mir! Zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz! Ja!
moi! Tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez! Ah!

p

LANGE et DESSUS.

p

Tan-zet, tan-zet, dreht in schwindelndem Krei-se, nach des
Tour-nez, tour-nez, qu'à la valse on se li-vre, El-le

Ten.

pp (Bouche fermée.)

Bass.

pp

dolce

Wal - zers Zauber-wei - se Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!
char - me, elle en - i - vre Les cœurs, les cœurs pas - si - o - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber-wei-se Euch leicht be-schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i-vre Les cœurs pas - si - on - nés!

CHŒUR GENÉRAL.

ff

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - - se nach des
Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - - vre, El-le

ff

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se
Ah! tour-nez, oui, tour-nez, qu'à la val - se on se li - vre,

f

ff

Wal - zers Zauber-wei - se Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

ff

nach des Wal - zers Zau - ber-wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!

ff

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

f

ff

f *ff*

CLAIR.

Tan-zen, o Won-ne und sü-sses Be-ha-gen!
Le char-mant bal et comme il m'in-té-res-se!

pp *ff*

PITOU.

Ach nur zu kurz wird die Freu-de mir sein!
Mais ce bou-quet pour moi se-ra trop court!

pp *ff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CLAIR.

Musst du denn im-mer mit Zweifeln dich pla-gen!
De-vez-vous donc dé-ses-pé-rer sans ces-se,

pp

Ich lie-be dich und bin auf e-wig dein!
Quand je promets de vous ai-mer tou-jours?

p

LANGE. OFF. LANGE.

Sie sein? Ent - setzlich! Ihr zit-tert plötz - lich! Ich?
L'ai - mer? Clai - ret-te? Qui vous ar - rê - te? Moi?

mf

OFF. LANGE.

Nein! Ihr beb-tet und wurdet so bleich? 'S ist nichts mein Lie - ber, 's geht schon vor-
rien! Un mot et je m'arrê - te - rai. Non, rien vous dis - je, C'est un ver-

p

ü - ber! Schnöder Ver - rath! Doch Ra - che schwör' ich euch,
ti - ge! On me tra - hit, Mais je me ven - ge - rai,

cresc.

f

ja, Ra - che schwör' ich euch!
Oui, je me ven - ge - rai!

ff

DESSUS.

ff Tan - - zet, tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - se nach des
Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El-le

Ten.

ff Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se
Ah! tour-nez, oui, tour-nez, qu'à la val - se on se li - vre,

Bass.

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sempre ff ed animato

Wal - zers Zauber - wei - se Euch leicht be-schwingt jetzt im Tanz, dreht Euch
char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la
nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht be-schwingt Euch im Tanz, dreht Euch
El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

sempre ff ed animato

lu - stig im Krei - - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - - -
valse on se li - - - - vre, El - le charme, elle en - i - - - -
lu - stig im Krei - - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - - -

ff

se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum
vre, El-le char - me, elle en - i - vre, Ah! tour - nez, oui, tour -
se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

ff

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja

nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, Ah!

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja

ff

zum Tanz, zum Tanz!

tour-nez, tour-nez!

zum Tanz, zum Tanz!

8

8

ff

Fin du 2e Acte.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Entr' Acte.

FRICASSÉE.

Allegro moderato.

PIANO.

f *p* *f* *p*

dolce

p *sf* *sf*

p *sf* *f*

f TUTTI

p TUTTI

1. 2.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mf

ff

p

TUTTI

p

sf

p

sf

f

f

TUTTI f

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Acte III.

Nº 14. CHŒUR ET COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

pp p cre - scen - - -

do

Hoch Clai - ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge -

Pla - ce, pla - ce, sur son pas - sa - ge! On voit à son air com-me il

f ff TUTTI

lein, an sei - nem Sau-ge und am Ge - fie-der, der Mut-ter An-got Töchter - lein!

faut, A son ra - ma - ge, A son plu - ma-ge, Que c'est ma - de-moiselle An - got! Hoch Clai-

Pla - ce,

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

kennt man doch wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem
On voit à son air com-me il faut, à son ra -

ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge - lein an ih - rem
pla - ce sur son pas - sa - ge! On voit à son air com-me il faut, à son ra -

ff

San - ge, am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töch - ter - lein, kennt man doch
mage, à son plu - ma - ge, à son ra - mage, à son plu - ma - ge, Que c'est

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

8

TUTTI

wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem San - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter
ma - demoi - selle An - got, — que c'est ma - de - moi - selle An - got, On voit a

8

An - got Töch - ter - lein, der Mut - ter An - got Töch - ter - lein!

son air com-me il faut que c'est ma - de - moi - selle An - got!

8

dim.

AMARANTHE.

Wo kommst du her?
D'où c'que tu viens?

Sie sagt, sie
Tu vas nous

CADET.

Ja, ja du bists!
Ah! c'est donc toi!

Wo hast dies Kleid du auf - ge - trie-ben?
Et quel est ce nou-veau cos - tu-me?

p

hat's uns ja ge-schrieben, uns dies und das und andres mehr. Ja sag' uns doch, wir bit-ten
di - re, je pré - su-me qui t'là don-né, d'où c'que tu t'tiens? Quel est donc ce nouveau cos-

Ja sag' uns doch, wir bit-ten
Quel est donc ce nouveau cos-

TUTTI

AMAR.

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?
tum, qui t'là don - né, d'où c'que tu l'tiens?

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?

tum, qui t'là don - né, d'où c'que tu l'tiens?

Nº 15. COUPLETS.

Allegretto.

CLAIR. Ier COUPLET.

Be-sorgt wart Ihr seit mei-ner Ju-gend für mei-ne
Vous a-viez fait de la dé-pen-se pour me dom-

Allegretto.

p

Un-schuld, mei-ne Tu-gend und ich be-lohnt Euch je-der-zeit durch jung-fräu-
ner de l'in-no cen-ce, De la can-deur, et jour-nel' ment, j'vous en don-

Poco più lento.

li-che Sitt-sam-keit! Ich spiel-te stets die Tu-gend-sa-me in Ton und
nais pour vot' ar-gent; Je fai-sais preuv' de mo-des-tie, J'haissais les

Poco più lento.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Zeneművészeti Főiskola Budapest

Hal-tung, Blick und Gang, al - lein es war mir doch im-mer ein Zwang, Ihr wisst ja von
yeux à tous mo - ments, Mais c'né-tait pas dans mon tem-pé - ra - ment, Vous sa - vez d'où

a tempo

wem ich ent-stam - me. Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom
je suis sor - ti - e. De la mère An-got j'suis la fil - le, j'suis la

a tempo

sf *p*

Stam - me, und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me,
fil - le, Et la fille An-got tient d'fa-mil - le, tient d'fa-mil - le,

schaut mich an, _____ bin just so wie einst Ma - ma An - got,
R'gar-dez - moi, _____ v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got,

f

rall. *a tempo*

schaut mich an, _____ bin just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gardez - moi, _____ v'là c'qui faut que soit mamzell' An - got!

rall. *a tempo*

f

Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam - me,

De la mère An - got c'est la fil - le, C'est la fil - le,

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me.

et la fille An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CLAIRETTE avec les I^ps **DESSUS.**

Schaut mich an, _____ bin just so

R'gar-dez-moi, _____ *vlà c'qui faut*

I^ps DESSUS

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

R'gar-dez - la, _____ *v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!*

II^ds DESSUS

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

TENORS

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

BASSES

mf

wie einst Ma-ma An-

Vi - ve mamzell' An -

f

Schaut mich an, bin just so
R'gar-dez-moi, v'la c'qui faut

rall.

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma An-got!
R'gar-dez-la, v'la c'qui faut que soit mam-zell' An-got!

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma An-got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' An-got!

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma-ma An-got!
got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' An-got!

f *rall.* *ff*

IIe COUPLET.

Es fiel Euch ein mich zu ver-mäh-len, mir ei-nen lie-ben Mann zu
Vous al-lez m'don-ner, je con-fes-se, Un ma-ri dign' de ma ten-

léger

Un peu

wählen, al-lein schon liebt' ich, glaubet mir, 'nen An-dern, ich kann nichts da-für. Zu Eu-rem
dresse, Mais j'en ai-mais un autre, eh! quoi, qu'voulez vous cà n'dé-pend pas d'moi; Or, mon choix

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

retenu

möcht' ich mich nicht be - que - men, kräu - ken wollt' ich Euch nim - mer doch, drum liess ich
n'é - tant pas le vôtre Et n'o - sant di - - re oui ni non, J'ai pré - fe -

lie - ber mich sper - ren ins Loch, so braucht' ich doch kei - nen zu neh - - men!
ré me faire mettre en pri - son, Et n'é - pou-ser ni l'un ni l'au - - tre!

a tempo

Mut - ter An - got war mei - ne Am - me, mei - ne Am - me,
De la mè - re An - got J'suis la fil - le, J'suis la fil le,

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam - me, nicht weit vom Stam - me.
Et la fil - le An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

Schaut mich an, _____ bin just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar - dez - moi, _____ v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

f

rall. a tempo

Schaut mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!
R'gar-dez-moi, v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got!

rall. a tempo

f

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me,
De la mere An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,

I^e SOP.

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

II^e SOP.

Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

TEN.

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

BASS.

Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CLAIRETTE avec les I^ers **SOPRAN**

Schaut mich an, ——— bin just so
R'gar-dez-moi, ——— *vlà c'est faut*

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez - la, ——— *vlà c'qui faut que soit mamzell' An - got!*

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mamzell' An - got!

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma An - got, wie einst Ma-ma An -
Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mamzell' An - got, vi - ve mamzell' An -

mf *f*

Schaut mich an, ——— bin just so
R'gar-dez - moi, ——— *vlà c'qui faut*

f *rall.* *a tempo*

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got! ———
R'gar-dez - la, ——— *vlà c'qui faut que soit mam-zell An - got!* ———

f

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got! ———

f

got! Für-wahr, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got! ———
got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell An - got! ———

a tempo

f

rall. *ff*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

№ 16. SORTIE.

Allegro.

Ires Dessus. — Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

IIde Dessus. — *De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la*

Tenors. — Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

Basses. — *De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la*

Allegro.

PIANO.

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

mf

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez-la _____ c'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

mf

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

mf

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got, wie einst Ma - ma An -
Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got! Vi - ve mamzéll' An -

mf

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez-la, _____ c'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

Schaut sie au, sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma - ma An - got!
got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi - ve mam-zell' An - got!

f

ff

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

N°16 bis DUO DES DEUX FORTS.

Allegro. (Ils se heurtent.) (Presque parlé.)

Pomponnet.

Könnt Ihr nicht se-hen? Blin-der Molch!
Pre-nez donc gar-de, Bu - tor!

Larivaudiere.

Könnt Ihr nicht se-hen? dummer Töl-pel!
Pre-nez donc gar-de, im - bé - ci - le!

PIANO. *f* TUTTI *p*

(à part.) (Ils s'éloignent l'un de l'autre.)

O weh, o weh! 'Sist ein Stroleh, 's ist ein Stroleh!
Ciel qu'ai-je dit? C'est un fort, c'est un fort!

O weh, o weh! 'Sist ein Stroleh! 'sist ein Stroleh!
Ciel qu'ai-je dit? C'est un fort! C'est un fort!

f TUTTI *p* *p* *f*

Un poco più lento. (à part.)

Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le,
Ah! ma fra-yeur est sans é - ga - le,

Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le,
Ah! ma fra-yeur est sans é - ga - le,

Un poco più lento.

p

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel' als
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel'
Pour qu'il ne se dou - - te de rien, Il me

p

star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel-leicht dass
d'un fort de la hal - le Pren - - dre le ton et

als star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass_
*faut d'un fort de la hal - le Pren-dre le ton_ et_*

legg.

legato

dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' _____ zum Fal - le, doch
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans _____ é - ga - le, Pour

dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le,
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le,

flösst' ich gern ihm ein _____ Re - spect, ich spiel' als star - ker
qu'il ne se dou - te _____ de rien, Il me faut d'un fort

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star -
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un

p

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Mann der Hal - le mich auf, viel-leicht dass dies ihn
de la hal - le Pren - - dre le ton et le main -

ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass dies ihn
fort de la hal - le Pren - dre le ton et le main -

schreckt!
tien!

schreckt!
tien!

legg. *f* *sf* *fp*

SCENE MUETTE.

Moderato. (Il se dandinent lourdement comme les malins du temps.)

tr molto marcato

LAR.

LAR.

Mit Euch ist's hier wohl nicht ganz
Est ce que vous a - vez la ber-

Allegro.

p *léger.*

rich - tig?
lu - e.

POMP.

Be - säuft - gen möcht' ich sei - ne Wuth! Ver -
Ta - chons de cal - mer sa fu - reur! Par -

zeiht, ich bin et-was kurz-sich - tig!
don, mais j'ai mau-vai - se vu - e.

LAR. (à part.)
Was so ein drei-ster Ton gleich
On di-rait que je lui fais

POMP.

LAR.
thut!
peur.

f
Weich klopft' ich schon manch har - ten
Ah! c'est que j'suis l'bour-reau des

(à part)
Kommt's hier zum
Si je can-

Schä - - del.
crá - - nes.

f

p

Hau'n, bin ich ge-macht!
ne, je suis per-du.

f
Mein Stock ist auch kein Flie - gen -
Un bour-reau, toi? j'crois qu'tu ri -

we - - del! Juckt dir das Fell, nimm dich in Acht! Juckt dir das Fell, nimm dich in
ca - - nes. Si t'ai-me ton in - di - vi - du, Si t'ai-me ton in - di - vi -

p

Acht! Kenn' dich schon, al - ter Sohn, sprich aus ei - nem an - dern
du, Nom de nom mon fis - ton Par - le sur un au - tre

cresc.

animez

Ton! Kenn' dich schon, al - ter Sohn, sprich aus ei - nem an - dern
ton, Nom de nom mon fis - ton Par - le sur un au - tre

Jetzt wird er keck, jetzt wird er keck und er möcht' gleich schla - - -
Il se re - biffe, il se re - - bif - fe de la pru - den - - -

animez

Ton! Willst mit mir ein Tänz-chen wa - gen, spiel' ich dir eins auf, mein
ton! Pour te pro - cu - rer un dan - se Tu n'as pas be - soin d'vio -

gen!
ce!

ff

a tempo

LAR.

Sohn.
lon.

Wenn nur nicht Leut' uns ü - ber - ra - schen?
Prenons gar de qu'on ne s'at - trou - pe!

a tempo

p

POMP. (à part.)

A - ha, wie ängstlich er jetzt spricht!
Oh! c'est lui qui canne à pré - sent!

Komm her, will den Kopf dir
Viens donc que j'te trempeun'

f

LAR.

wa - schen. Schon gut, schon gut, be-müht Euch wei - ter nicht!
son - pe! Mer-ci, mer-ci, la mi - en-ne m'at-tend.

(il se sauve.)

poco più presto

TUTTI *sf*

POMP.

Ha, jetzt wird es nett auf Eh-re! Gna - de, Gna - de ist's die ich er-
Tiens! il chan-ge de cri-niè-re! Grá - ce, gráce, ou de moi c'en est

f *p*

POMP.

Er ist's, 'sist La-ri-vau-diè-re?
Que vois - je, La-ri-vau-diè-re?

LAR.

fleh!
fait!

Ich bin er - kannt, ach ich ver-
Jus - te ciel! il me con-

f *p*

Nun, und ich bin Pom-pon - net!
Et moi, je suis Pom-pon-net!

(le regardant.)

animez

La - ri - vau - diè - re!
La - ri - vau-diè - re!

geh!
nait!

Pom-pon - net!
Pom-pon - net!

animez

Pom-pon-
Pom-pon-

cresc.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

La - ri-vaudiè - re! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
La - ri-vaudiè - re! *ah! ah!* *ah! ah!* *ah! ah! ah! ah! ah!*

net! Pomponnet! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
net! *Pomponnet!* *ah! ah!* *ah! ah!* *ah! ah! ah! ah! ah!*

TUTTI

Presto.

ha! La-ri-vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha, ha,
ah! La-ri-vau - diè - re *et Pompon - net!* *ah! ah! ah! ah!*

ha! La-ri-vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha,
ah! *La-ri-vau - diè - re* *et Pompon - net! ah! ah! ah!*

Presto.

rf p *rf p* *p* *cresc.*

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La-ri-vau - diè - re
ah! ah! ah! Re - gar-dons-nous en fa - ce! *La-ri-vau - diè - re*

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La-ri-vau-
ah! ah! ah! Re - gar-dons-nous en fa - ce! *La-ri-vau-*

rf p

und Pompon - net, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir steh'n wie zwei Ver-rück - te, wir
et Pompon - net, *ah! ah! ah! ah!* *ah! ah! ah! Que vous ê - tes en - cas - se, Que*

diè - re und Pompon-net, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir steh'n wie zwei Ver-rück - te, wir
diè - re *et Pompon-net, ah! ah! ah!* *ah! ah! ah! Que vous ê - tes en - cas - se, Que*

rf p

ZENEAKADÉMIA ZENEMŰVÉSZETI MÚZEUM

steh'n wie zwei Ver - rück - te in die-ser Klei-dung da, — wir steh'n wie zwei Ver-

vous ê - tes co - cas - se Sous ce cos-tu-me là, — Que vous ê - tes co -

p

rück - te in die-ser Klei-dung da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha,

cas - se Sous ce cos-tu-me là, Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

rf *rf* *rf*

ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

rf *f*

ha! La-ri-vau - diè - re und Pompon - net ha, ha, ha, ha,
La-ri-vau - diè - re et Pompon - net ah! ah! ah! ah!

ah!

La - ri - vau - diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha,
La - ri - vau - diè - re et Pompon - net, ah! ah! ah!

TUTTI

sf *p* *sf* *p*

ha, ha, ha! Ach wer uns hier er - blick - te, wir steh'n wie zwei Ver - rück - te in

ah! ah! ah! Re - gar-dons nous en fa - ce Que vous ê - tes co - cas - se Sous

cresc.

die - ser Kleidung da, wir steh'n wie zwei Ver - rück - te in die-ser Kleidung

ce cos - tu-me là, Que vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu-me

da, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ch! ah! ah! ah! ah! ah!

ha, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
là, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc.

ha! ha, ha, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! ah!

ha! ha, ha, ha, ha!
ah! ah! ah! ah! ah!

ff

№ 17. TRIO.

Allegretto.

Clairette.

Stets werd' ich mei-nen Bräu-ti-gam zu den
Je trou-ve mon fu - tur charmant comme a-

Allegretto.

PIANO.

mf TUTTI.

graz.
p Quat.

bie-der-sten Männern zäh - len, doch für der Lie-be Lust und Gram
mi, ca-ma-rade, ou frè - re, Mais com-me ma - ri, comme a - mant,

tr

—würd'ich mir ei-nen Andern wäh-len!
—Ce n'est pas lui que je pré - fè - re.

POMPONNET.

LARIVAUDIERE.

O weh, das klingt ja wun-der - bar!
O ciel! qu'est-ce que j'apprends là!

tr

Das scheint mir
Je comprends

Dies Herz könnt' für ihn nicht ent - bren-nen, das schon ge-
Et puis, sans pouvoir m'en dé - fen - dre, J'en ai-mais

klar, das scheint mir klar!
cà, je comprends cà!

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

CLAIR.

weiht 'nem An-dern war, dem Sänger, ach! den Al - le ken-nen!
un au-tre de - jà, (Parlé) *Un au-tre plus gen-til, plus ten-dre.*

POMP.

'nem Andern?
un autre?

LAR.

Das scheint mir
Je comprends

f *p* *mf*

Piu presto.

POMP.

klar, das scheint mir klar! Kaum weiss ich mich zu fas-sen, der
ca, je com-prends cà! Ah! grand Dieu! je chan - cel - le, Je

Piu presto.

rf *rf*

CLAIR.

Gram bringt mir den Tod. Doch ich fürcht', mein Schatz will mich ver - lassen und dass Ver -
vais m'é - va-nou - ir. Mais je crois cet autre in - fi - dè - le, Je crois qu'il

cresc.

rath von ihm mir droht. Seht Ihr
pense à me tra - hir. Et voi-

rf

jetzt, in mein Ge-heimniss weiht' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al-le
là le mys-tè-re Qui doit ètre é-clair-ci, Oui, c'est la grande af-

p dolce

CLAIR.

Säumniss heut' auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr jetzt, in mein Ge-
fai-re qui nous ap-pelle i-ci. Et voi-là le mys-

POMP.

Jetzt kenn' ich
Et voi-là

LAR.

Jetzt kenn' ich
Et voi-là

mf

heimniss weiht' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al-le
tè-re Qui doit ètre é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

ihr Geheimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al-le
le mys-tè-re Qui doit ètre é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

ihr Geheimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al-le
le mys-tè-re Qui doit ètre é-clair-ci, Qui c'est la grande af-

8

p

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui, oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Oui oui, C'est la grande af -

8

Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss sein! Seht Ihr, in mein Ge -
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -
fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge -
fai - re Qui nous ap-pelle i - ci, Et voi - là le mys -

8

heimniss weiht' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le Säum - - -
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè - - -

heimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum - - -
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè - - -

heimniss, sie weih-te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum - - -
te - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè - - -

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh-ne al-le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
re, Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i-ci, Oui, voi-là le mys-

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh-ne al-le Säum-niss heut auf-geklärt muss
re, Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i-ci, Oui, voi-là le mys-

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh-ne al-le Säum-niss heut auf-geklärt muss
re, Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i-ci, Oui, voi-là le mys-

sein, ja, heut' auf-ge-klärt muss sein!
tè-re Qui nous ap-pel-le i-ci!

sein, ja, heut' auf-ge-klärt muss sein!
tè-re Qui nous ap-pel-le i-ci!

sein, ja, heut' auf-ge-klärt muss sein!
tè-re Qui nous ap-pel-le i-ci!

CLAIR.

Kennt Mamsell Lange, die schönste der Frau-en, die gro-sse Künstlerin Ihr
Con-naissez-vous mademoi-sel-le Lan-ge, La grande actri-ce de Fey-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

nicht?
deau? POMP. (Parlé.)
So lasst Euch an - ver - trau - - - en, was
Sur cet - te femme é - tran - - - ge Voi-
O ja
Oui, je... LAR.
O ja.
Très - peu.

al - le Welt jetzt von ihr spricht. Erst liebt sie Bar - ras, so sagt die Mähre, ihm zog sie
là ce qu'on dit de nou - veau: A Barras elle a-vait su plai-re Et le trom-

vor ei-nen al - ten Specht, ich glaub, er heisst La-ri-vau - diè - re. LAR.
pait pour un vieux laid Qu'on ap-pel - le La-ri-vau - diè - re.

Alter Specht, al-ter
Vieux laid, vieux

POMP.
rall.
Das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist
A ton tour, C'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien

Specht!
laid!
rall.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegretto. CLAIR.

recht! Das ging ge al - len - falls noch an, wenn es nur die-ser Ei - ne
fait! El - le ne s'ar-rê - te pas là, Et cet - te femme sin-gu-

Allegretto.

p

wä - re, doch jetzt mit ei - nem drit-ten Mann be-trügt sie Herrn La-ri-vau-
liè - re, Pour un troisième a - mant de - jà Trompe - rait ce La-ri-vau-

LAR.

POMP.

diè - re! O Him - mel! ist das wirklich wahr? Das scheint mir klar, das scheint mir
diè - re! Oh ciel! Qu'est-ce que j'entends là! Je comprends çà, je comprends

CLAIR.

klar! In ih-rem Hau - se ist er täg - lich, La - ri - vau-dière wird von dem
çà! On le re - çoit à do - mi - ci - le Et le vieux par cet a - mant

p

POMP.

Paar wie ein Schwachkopf betrogen kläglich. Das scheint mir klar, das scheint mir
là est trai - té Comme un im-be - ci - le. Je comprends çà, je comprends

f *p*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Più presto.

klar!
ca!

LAR.

Kaum weiss ich mich zu fas-sen, die Schmach bringt mir den

Più presto. *Ah! grands Dieux!* *je chan-cel-le,* *Je* *vais* *mé-va-nou-*

rf *f*

CLAIR.

Es ist der Mann, der mich ver-lassen, er ist's von dem Verrath mir droht.

Et c'est a-vec mon in-fi-dè-le qu'elle pen-sait à me tra-hir.

Tod!
ir!

cresc. *rf* 8

Seht Ihr jetzt, in mein Ge-heimniss weiht' ich Euch Bei-de

Et voi-là *le mys-tè-re Qui doit être é-clair-*

8 *dolce*

ein, das hier ohn' al-le Säumniss heut auf-ge-klärt muss sein! Seht Ihr

ci, *oui,* *C'est la grande af-fai-re* *Qui nous ap-pelle i-ci,* *Et voi-*

CLAIR. jetzt, in mein Ge - heim-niss weiht' ich Euch Bei - de

POMP. *là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -*

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih - te selbst mich

LAR. *Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -*

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih te selbst mich

Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être - clair -

nf

8

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss

ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss

ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge-klärt muss

ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

8

p

sein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss

ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss

ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss

ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

8

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

sein! Seht Ihr, in mein Ge - heim-niss weiht' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

sein! Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim-niss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

sein! Jetzt kenn' ich ihr Ge - heim-niss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
ci, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi-là le mys-

Säum - - - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - - - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum - - - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - - - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum - - - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
tè - - - re, Oui, c'est la gran-de af - fai - re Qui nous ap-pelle i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja ___ heut' auf - ge - klärt ___ muss
ci, Oui voi-là le mys - tè - re ___ Qui nous ap - pel - - - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja ___ heut' auf - ge - klärt ___ muss
ci, Oui, voi-là le mys - tè - re ___ Qui nous ap - pel - - - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja ___ heut' auf - ge - klärt ___ muss
ci, Oui, voi-là le mys - tè - re ___ Qui nous ap - pel - - - le i -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro.

sein!
ci!

Ich hab's ge-
Je le sa-

sein!
ci!

sein!
ci!

So wisst, ich bin La-ri-vau-diè - re!
Morbleu! je suis La-ri-vau-diè - re!

Allegro.

ff *rf* *legg.* *p*

wusst!
vais.

Mein gu-ter Pom-pon-
Mon a-mi Pom-pon-

O
Par

je!
fait,

ich a - ber bin —
et moi je suis...

Ihr habt's gewusst?
Vous le sa-viez?

net.
net.

Ich hab's ge-wusst!
Je le sa-vais.

Vorsicht ist 'ne gu - te
Il faut — de la pru-

Du hast's gewusst?
Vous le saviez?

Dann Ra-che und zwar so - gleich!
Vengean-ce il faut sou-dain!

f

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Sa - che, denkt nur wie leicht kommt Je-mand hier - her!
den - ce, On pour-rait nous sur-prendre i - ci.

legg.

p

Ha, was ist das? ist es wahr? Wirklich er?
Ciel! tout là bas, se peut-il? oui, c'est lui!

POMP.

Er ist's!
C'est lui!

LAR.

Sagt, wer?
Qui, lui?

f

CLAIR.

Ja Ra - che, ja Ra - che! Dem Frevel kommt nichts gleich!
Vengean-ce! vengean - ce! Rien ne peut l'ex - cu - ser,

f

f

Ha! zu rächen die-se Schande wär' ich Al-les jetzt im Stande, wär' ich Al-les jetzt im
Et pour punir le cou-pab-le, I-ci je se-rais ca-pab-le, I-ci je se-rais ca-

p

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

ad lib.

Stande, ja zum Mann nähm' ich selbst
pab-le, Mê-me de vous é - pou

Presto.

Euch!
ser!

Presto.

pp *cresc.*

pp

Folgt nur ihr Bei - de mir, ge - bet Euch in mei - ne Hän-de und am
Sui - vez - moi sans ef - froi, Vous al - lez me con - naî-tre, Et peut -

f *pp*

En - de seid Ihr noch zu Dank ver-pflichtet mir, ja für - wahr ich will
ê - tre tous deux En se - rez-vous plus heu - reux, Oui ma foi, Je n'ai,

gar wei-ter nichts als an dem Fre-chen das Ver - brechen rä-chen nur, dass er
moi, Plus qu'u - ne pa-role à di - re: Je dé - sire aujour - d'hui Pouvoir

sempre pp e staccato

brach der Treu-e Schwur! Folgt nur ihr Bei - de mir, ge - bet Euch in mei - ne
me ven-ger de lui! Sui - vez - moi Sans ef - froi, Vous al - lez me con -

POMP.

Fol-gen wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re
C'est ce - la, Sui-vons - là, Nous al - lons la con -

LAR.

Fol-gen wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re
C'est ce - la, Sui-vons - là, Nous al - lons la con -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Hän - de, und am En - de seid Ihr noch zu Dank ver - pflich - tet
nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rez - vous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

mir, ja für - wahr ich will gar wei - ter nichts als an dem
reux, Oui, ma foi, Je n'ai, moi, Qu'u - - ne pa - role à

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - - con - der son dé -

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - - con - der son dé -

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
di - re, Dé - sire au - jour - d'hui Pou - voir me ven - ger de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven ger aus - si de

cresc.

pp

Schwur! Folgt nur ihr Bei - de mir, ge - bet Euch in mei - ne Hän - de und am
lui! Sui - vez - moi Sans ef - froi, Vous al - lez me con nai-tre Et peut-

pp

Schwur! Fol - gen wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re Hän - de und am
lui! C'est ce - la, Suivons - la, Nous al - lons la con - nai - treEtpeut-

pp

Schwur! Fol - gen wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re Hän - de und am
lui! C'est ce - la, Suivons - la, Nous al - lons la con - nat - treEtpeut-

pp

En - de seid Ihr noch zu Dank ver - pflich - tet mir! Folgt nur
ê - tre tous deux En se - rez - vous plus heu - reux, Sui - vez -

En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet ihr! Fol - gen
ê - tre tous deux En se - rons - nous plus heu - reux, C'est ce -

En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet ihr! Fol - gen
ê - tre tous deux En se - rons - nous plus heu - reux, C'est ce -

ihr Bei - de mir, ge - bet Euch in mei - ne Hän - de und am
moi sans ef - froi, Vous al - lez me con - nai - tre Et peut -

wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re Hän - de und am
là, sans ef - froi, Nous al - lons la con - nai - tre Et peut -

wir Bei - de ihr, ge - ben uns in ih - re Hän - de und am
là, sans ef - froi, Nous al - lons la con - nai - tre Et peut -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

dim.

En - de seid ihr noch zu Dank verpflichtet mir, folgt nur ihr — Bei-de
ê - tre tous deux Vous se - rez heu - reux, Sui - vez - moi, — Suivez -

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
ê - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
ê - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

p

mir, — folgt nur ihr — Bei - de mir! —
moi, — sui - vez - moi, — sui - vez - moi! —

Bei-de ihr, fol-gen wir Bei - de ihr! —
suivons - là, suivons - là, sui - vons - là! —

Bei-de ihr, fol-gen wir Bei - de ihr! —
suivons - là, suivons - là, sui - vons - là! —

a tempo

p

pp

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Nº 18. DUO ET FINAL.

A. Duo. B. Ensemble et Final.

Moderato.

Clariette.

Lange.

Pitou.

(lisant.)

Mein theurer Freund, den ich wohl hassen

Cher en-ne-mi que je devrais ha-

Pomponnet.

Larivaudière.

Dessus.

Tenors.

Basses.

Moderato.

PIANO.

mf

sf

pp

müsst', den ich be-stra-fen lassen müsst', nein län-ger nicht verhehl' ich was ich

ir, Que je devrais fai-re pu-nir, Je dois vous l'a-vou-er, car feindre est

legato

für dich füh-le, mein ar-mes Herz es brennt ganz lich-ter - loh für dich, um neun heut'

i-nu-ti-le, Pour vous mon faib-le cœur brû-le d'un feu nouveau. A neuf heu-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

A-bend komm zum Bal-le nach Bel-le-ville, dort find'st Du si-cher mich!
res, ce soir, so-yez à Bel-le-vil-le, Au bal de Ca-lyp-so.

Ped. * Ped. * Ped. *

cantando

Die Dich als Feind be-trach- -tet und doch sich Dir er-giebt,
En m'y trouvant moi-mé- -me Ou-bli-ez nos a-bus,

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Plus vite

has- -se nicht die dich liebt, die glühend nach Dir schmach-tet!
Et ne tra-his-sez plus La femme qui vous ai-me.

Plus vite

mf

morendo

mf

LANGE. PITOU. (lui montrant la lettre.)

Die Un-ter-schrift? Ihr eig'-ner
Et c'est si- -gné? C'est si-gné

cresc.

f

LANGE. PITOU.

Na- -me! Ha, Ver-rath! Ha, Ver-rath! Ist es
Lan- -ge. Tra-hi-son! tra-hi-son! Se peut-

f *ff* *f*

wahr? Ist - - - fa - me Be - trü - ge - rei! Dieshier, Sie schrieben's
il? qu'en - - - tends - je? Ce bil - let que voi-là N'est pas de

rf marcato *rf*

LANGE.

nicht? Nein, denn dies schrieb man mir:
vous? E - cou - tez ce - lui - là:

sf

Andante poco agitato.

pp

Zwar bin ich nichts als ein fah - ren - der
Je ne suis rien qu'un rê - veur trop sen -

Säu - ger, des Gel - des und des Ruh-mes gänzlich baar, doch lieb' ich
si - ble Sans a - ve - nir et sans am - bi - ti - on, Mais je vous

poco rall.

sie zur Ra - se - rei für - wahr; nein, le - ben kann oh - ne Sie ich nicht
ai - - me à l'a - do - ra - ti - on; Vi - vre sans vous me se - rait im - pos -

poco rall.

poco piu presto

läu - - - ger! Heut' A - bend ist an ei - nem Ort, fern von der
si - - - ble. Il est loin de vo - tre châ - teau, Loin du tu -

dolce p

Stadt in ländlich trau-ter Stil - - le, ein klei-ner Ball in Bel-le-
multe et du bruit de la vil - - le Un pe - tit bal à Bel-le-

p

vil - - le, ganz un - er - kannt kön-nen Sie dort, vermummt als Weib der Hall' er-
vil - - le, Vous y pour - rez in - co-gni - to Ve-nir en da-me de la

Fl. Cl.

sf *p*

rall.

schienen, lie-bend kön-nen wir uns ei-nen in dunk-ler Lau-be sich'rem
Halle, Et là, vous fai - re mon è - ga - le, Ca-chée à l'om-bre d'un ber -

suivez

rf

espress. più lento

Hort! Ich hoff', o Holde-ste, von Ih - nen Lin-de-rung mei-ner Liebes-
ceau! Vous, bon - ne parmi les meil-leu - res, Vous dé - ci - de - rez de mon

dolciss.

pp

noth. Sind Sie um neun Uhr nicht er - schie - nen, geb' um
sort. *Si vous ne ve-nez à neuf heu- - res, A dix*

dim.

suivez *rf*

Récit.

rall. morendo

PITOU.

zehn Uhr ich mir den Tod! Nein, das geht nicht mit rechten Dingen
heu-res je se-rais mort! *En vé-ri-té, C'est à me rendre*

rall. *cresc.* *rf*

LANGE.

Allegro agitato.

Da seht! Ange Pi - - tou! Ha, das ist
Voyez: Ange Pi - - tou. *Ah! c'est in-*

zu! Die Unterschrift? Ha, das ist frech! ha, das ist
fou! *Et c'est si-gné?* *Ah! c'est affreux, ah! c'est in-*

Allegro agitato.

f *poco f*

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar! Ha, das ist
fá-me! *On nous at-tire en ces lieux,* *Ah! c'est in-*

schändlich, der Be-trug ist of - fen - bar! Ha, das ist frech! Ha, das ist
fá-me! *On nous at-tire en ces lieux, Ah! c'est af-freux ah! c'est in-*

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fâ - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fâ - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

klar, der Be - trug ist of - fen - - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

klar, der Be - trug ist of - fen - - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

rinf.

agitato

klar! Schnell fort! ich will von dan-nen flie - hen!
eux. Fu - yons, s'il en est temps en - co - - re...

klar! Flieh'n jetzt von
eux. Fuir, et pour -

f

hier? Theure, nein, bleib bei mir! An mein Herz lass mich jetzt Dich
quoi? Non, re-stez a - vec moi! Je vous ai - - - me, je vous a -

Fl.

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

zie - - - hen, fühl' sein Po - - - chen, sein heisses Glü - - - hen, bleißbei
do - - - re, je vous ai - - - me, je vous a - do - - - re, Mainte-

mir, folg' mir, eh's zu spät, weh' dem, der dies Ge-heimniss je ver-
nant, j'ai dit mon se - cret, Mal-heur, mal - heur à qui le tra-hi-

ad lib.

B. ENSEMBLE ET FINAL.

räth!
rait! *a tempo*

Ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al - le Welt schon
Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret que tout le monde i - ci con-

a tempo

kennt! Ha, ha, ha, ha! Ge-heimniss nennt er hier, was al - le Welt schon
nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret Que tout le monde i - ci con-

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

kennt, ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al - le Welt schon

nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se- - cret, le beau se-cret, le beau se-

f

PITOU. *ad lib.* CLAIR.

Wer ihr zu nah'n die Kühnheit hät - te, weh' dem, weh' dem! Weh' mir, weh'

Ah! le pre-mier qui nous ar - ré - te, Mal-heur à lui! Mal heur à

kennt!

cret!

mir!

moi!

f

Clairet - - - - - - - - - - te!

Clairet - - - - - - - - - - te!

ff *ff*

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

COUPLETS DE LA DISPUTE.

Allegro.

1er Couplet.

Clairette.

PIANO.

f

Ach so! Du bist's, Ma-dam Bar-
Ah! c'est donc toi, ma-dam' Bar-

mf

p

ras! wie gross und herr - lich stehst Du da! Zwei hat sie schon, wie Je - der
ras, Toi qui fais tant tes em - bar - ras, T'a - vais dé - - ja deux a - mou-

weiss, der Ei - ne alt, der Andr' ein Greis, doch sind ge - nug ihr nicht die
reux; L'un pas très - jeune et l'au - tre vieux, Mais comm t'a - vais pas as - sez

Zwei, d'rum nimmt sie jetzt sich Num-mer drei! Nun er sei Dein, der jun - ge
d'choix, Pa - rait main - t'nant qu'y t'en faut trois; Eh ben prends - le c'beau jou - ven -

poco rall. *a tempo*

Held, wenn Dir sein Lärvchen so ge - fällt; zwar ei - gent - lich ge - hört er
ceau, Si t'es é - - pri - se d'son mu - seau, Il m'ap - par - - te - nait, c'est mon

mir, doch ganz um - sonst lass ich ihn Dir, so zahlst Du gra - de, was er
bien, Mais en te - le donnant pour rien, Je te le donn' pour ce qu'y

rall. *a tempo*

werth, nun freu' Dich, dass er Dir ge - hört! Ja, freu' Dich sei - nes jun-gen
vaut, Et c'est bien là l'ga-lant qui t'faut. Prends-le pour qu'on en cause et

rall. *f* *sf*

cresc. ed animando

hübschen An-ge-sichts; Du hast ihn ja er - rungen, Du hast ihn ja er-
qu'on di - se par - tout: C'est u - ne pas grand' chose, C'est u - ne pas grand'

p

rungen, Du hast ihn ja er- run-gen, den Herrn Tau-ge-nichts!
cho-se, C'est u - ne pas grand' chose, A-vec un rien du tout!

f

Dessus. Bravo! Die macht ihn

Ténors.

f

Bravo! c'est un' com-

Basses.

f

f *sf*

schmählich! Das Mundwerk hat sie so wie ih - - re Mut-ter se - lig, hoch

me - re Qui par le comme y faut: C'est la ___ fill' de sa mè - re; Vi -

8

leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An - got!

ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got!

8

mf

2d Couplet.

LANGE.

Ha, seht doch wie sie prächtig ist, wenn sie so

Mais vo - yez donc c't'in - gé - nui - té, Cet an - ge

p

nie - derträch-tig ist, an Zart - ge - fühl und Fein-heit schier ist sie der
de per-ver - si - té, N'trouvez-vous pas qu'par son jar - gon, Ell' s'can - da -

richt-ge Kü - ras - sier. Ich sah es wohl, das mer - ke Dir, mit je - nem
lis'- rait un dra - gon, Fal-lait donc m'dir' fleur de pé - ché, Qu'a - vec ton

poco rall.

Blick, mit wel-chem hier die Tu - gend - haf-te Du gespielt, hast nach dem Schätzchen Du ge-
air ef - fa - rou - ché, T'a-vais, tout en baissant les yeux, Re-lu-qué ce bel a-mou-

a tempo

schielt. Hätt' treu zu Dir er sol-len steh'n, dann hätt' er mich nicht müs - sen
reux; Pour que tu l'garde en ton pou - voir, de ne me s'rais pas lais - sé

rall.

seh'n, dem Kind, wo mei - ne Rei - ze zieh'n, kann nim - mer - mehr Dein Wei-zen blüh'n! Trotz
voir, C'pourqu'on ad-mir' tes ap - pas, Il faut qu'les miens n'se montrent pas! Tu

rall.

rinf.

sf

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

tempo

animando e

al - ler Unschulds-mie-nen Del - ues An - ge - sichts bist Du uns jetzt er-
com-prends, je sup - pos', sans qu'ça t'e - tonn' beau-coup, Que pres d'la pas grand'

sf *p*

cresc.

schienen, bist Du uns jetzt er - schienen, bist Du uns jetzt er - schie-nen selbst als
cho - se, Que près d'la pas grand' cho - se, Que près d'la pas grand' chos; T'es u - ne

f

LARIVAUD.

Tauge-nichts! Das ist zu viel! Mein Compliment auf
rien du tout! Ah! c'est trop! mon compliment, ma

f *sf*

LANGE.

LARIVAUD.

Eh-re! Herr je! wer ist denn die-ser da? Das ist Larivaudiè-
chè-re! Ah! ju-ste ciel qu'est-c'que c'est qu'ça? Ça, c'est Larivaudiè-

ff *p*

Allegro. LANGE.

re! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha, ha! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha,
re! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah! ah! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah!

poco a poco cresc - - - - - - - - - - - -

LISZT MUZEUM ZENEAKADÉMIA

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah

Ha ha ha ha ha

Ah ah ah ah ah

(rire ad lib.)

LARIV.

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha, es
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! La co-

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

sf

zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die
lè - re m'ex - as - - pè - re, tremblez puis-que je sais tout! Pa - ti - -

PITOU,

Frechen! A-ber rächen werd' ich sicher mich mit Lust! Schweige stil - le! 's ist mein
en-ce, ma ven-geance va vous at-teindre par-tout! Ta ven-gean-ce? Ton si-

Wil - le und der Klug - heit erst' Ge - bot, nicht 'ne Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te
len - ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi d'homme je l'as-som - me au pre-

CLAIR. *f*

Mei - ne Gu - te, ich ver - mu - the, dass Ihr
Ma très che - re, je pré - fè - re re - non-

LANGE. *f*

Mei - ne Gu - te, ich ver - mu - the, dass es
Oui, ma che - re, j'ai su plai - re à ton

ich Dich sonst gleich todt! Schweige stil - le! 's ist mein Wil - le und der
mier mot que tu dis! Ta ven - gean - ce? Ton si - lence Vau-drait mi-

POMP. *f*

Ich lass' Je - den je - tzo re - den und ihn
Lais-sez fai - re et j'es - pè - re qu'çà fi-

LARIVAUD. *f*

Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der
La co - lè - re m'exas - pè - re, tremblez

f

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein
Ah! j'es - pè - re qu'on va s'tai - re, morbleu!

f

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein

ff

marcato il Basso
8va ad libitum

Bei-de Euch ver-steht! Glaube mir es, dass auch Dir es ganz wie mir mit ihm er-
cer à l'in-con-stant, J'ai, d'a-van-ce l'es-pé-ran-ce qu'il t'en fe-ra tout au-

gut mit ihm mir geht, ich, du Klei-ne, weiss dass kei-ne Lieb in E-wigkeit be-
in-fi-dè-le a-mant, Sa con-stan-ce ne peut j'pen-se durer é-ternel-le-

Klugheit erst' Ge-bot, kei-ne Sil-be, wie 'ne Mil-be tre-te ich Dich sonstgleich
eux à mon a--vis, Car foi d'hom-me je t'as-som-me au premier mot que tu

schrei'n so viel er will, haben Al-le ih-re Gal-le aus-geleert, dann sind sie
ni-ra prompte-ment, Le si-len-ce va je pen-se se ré-tablir à l'in-

Nerv in mei-ner Brust! Ha, die Fre-chen! a-ber rä-chen werd ich sicher mich mit
puis-que je sais tout, Pa-ti-en-ce, Ma ven-geance va vous atteindre par-

Wörtchen uns ver-steh'n, wollt Ihr schweigen, wird sich's zeigen, wem hier Unrecht ist ge-

pas d'empor-te-ment, Ou je pen-se au si-len-ce vous rè-duire prompte-

Wörtchen uns ver-steh'n, wollt Ihr schweigen, wird sich's zei-gen, wem hier Unrecht ist ge-

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

geht!
tant!

steht!
ment!

ff

todt! Schwei-ge stil - le, dies mein Wil - le und der Klugheit erst Ge - bot, kei - ne
dis! Tom si - len - ce, tom si - len - ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi

ff

still! Ich lass' je - den je - tzo re - den und ihn schrei'n so viel er will, ha - ben
tant! Lais - sez fai - re et j'es - pè - re, qu'cà fi - ni - ra prompte - ment, Le si -

ff

Lust! Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die
tout! La co - lè - re m'ex - as - pè - re, trem - blez puis - que je sais tout, Pa - ti -

ff

schehn! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - steh'n, wollt Ihr

ff

ment! Ah! j'es - pè - re qu'on va stai - re, mor - bleu! pas d'em - por - te - ment, Ou je

ff

schehn! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - steh'n, wollt Ihr

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich dich sonst gleich todt, wie 'ne Mil - be tret'
d'hom-me je t'as - som-me au pre-mier mot que tu dis, je t'as - som-me au

Al - le ih - re Gal - le aus - ge - leert, dann sind sie still, ist die Gall' aus - ge -
len - ce va je pen - se se ré - ta - blir promp-te - ment, j'es - pè - re qu'on va

Fre-chen, a - ber rä-chen werd' ich si-cher mich mit Lust, rä-chen werd' ich mich
en - ce, Ma ven - ge-ance va sous at - tein-dre par - tout, la co - lère m'ex - as -

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un-recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem
pen - se au si - len - ce vous ré - dui - re prompte - ment, j'es - pè - re qu'on va

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un-recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Recit.

Ge-nug des Lärms, Ruhe für
As-sez de bruit et de scan-

ich dich sonst, ich dich sonst todt!
pre-mier mot, au pre-mier mot!

lee-ret, ja dann sind sie still!
s'taire et pas d'em-por-te - ment!

si-cher, ja si-cher mit Lust!
pè - re, trem - blez, je sais tout!

Un-recht, wem Un-recht ge - schehn!
s'taire et pas d'em-por-te - ment!

Un-recht, wem Un-recht ge - schehn!

ff *f*

mesure

LANGE.

Al - le! Reich mir die Hand! So hold - und lie - be -
da - le! Lan - ge, ta main! Tu dai - gnes la tou -

espress.

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

Du weisst ja, bei uns in der Hal - le schimpft man und zankt, doch oh - ne
Rap-pel - le - toi donc qu'à la Hal - le on s'a - go - nit sans se fá -

voll?
cher...

Allegro.

Groll!
cher.

LANGE.

Wollt Ihr hier wohl schwei-gen! Ich de-mun-ci - re sonst so -
Si - len - ce, si - len - ce! si vous a-jon-tez un seut

'Sist wahr!
C'est vrai!

LAR.

Allegro.

Doch Schwere-noth!
Mais sa-cre-bleu.

gleich als heim - li - chen Ver-schwörer Euch, seit gestern Nacht kann ich's be - zeu - - - - -
mot, Je vous ac-cu-se du com-plot dont cet-te nuit j'eus connais-san - - - - -

geu!
ce.

LANGE.

Als neu - e Da - me von der Hal - le geb' ich Euch jetzt ein Fest und ich la - de Euch
Nou-vel - le Da - me de la Hal - le' J'im-pro-vise u - ne fête, et c'est moi qui ré -

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Allegro. Lento.

Al - le! Freun-de seid Ihr jetzt mir!
ga - le! At - ten-dez, mes a - mis!

f Ach jetzt sind ih - re Freun-de wir!

f *Ah nous voi - là de ses a - mis!*

f

Allegro. Lento. *espress.*

f *p*

CLAIR.

Ich? Nein!
Moi, *non!*

POMP.

Was seh' ich? Wei-nen wohl am En - de? Ja doch, Ihr Au - ge
Que vois - je? *vous pleu-rez, mam'zel - le?* *Si fait, je le vois*

CLAIR. *pressez.* PITOU.

sprich's! Es ist nichts! Wenn der Treu-lo - se Reu' em -
bien! *Ce n'est rien!* *S'il se re-pentait l'in - fi -*

p

Ja wohl, du wei-nest! Ja wohl, du wei-nest!
Eh quoi, tu pleu-res? *Eh quoi, tu pleu-res?*

p

Ja wohl, _____ du wei - - nest!

p

Eh quoi, _____ *tu pleu - - res?*

pressez

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

pfän - de, und wenn er Be - sse-rung Dir jetzt ver - spricht!
dè - le, Si près de vous il ' o-sait faire un pas!

Allegro.

CLAIR. *con forza e precipitato*

Nein, ___ nein, Sie ken - nen mich noch nicht, mein Herr, Sie ken - nen mich noch
Ah! ___ vous ne me con-nais - sez pas, non, vous ne me con-nais - sez

f

Allegro moderato.

nicht!
pas!

Ja, Reu - e nur be - weis' ich, wenn
Oui, je pleu-rais de rage, Et de

Allegro.

Allegro moderato.

ff

p

wei - nend hier ich steh', dass ich solch lock - rem Zei - sig ge - o - pfert Pom-pon -
rage et de re - gret, D'a - voir pour un vo - la - ge Re - fu - sé Pom-pon -

net, wenn jetzt ich zu ihm tre - te, er würd' mir nicht ver - zeihn, wenn
net, c'te main qu'jat - tais lui ten - dre, il la mé - pri - se - rait, Si

rall.

ich um Lieb' ihn bä - te, ganz si - cher sagt er Nein!
j'o - sais la lui ren - dre, il la re - fu - se - rait!

rall.

POMP. *a tempo*

Nein, treu bin ich und herz - in - nig lieb' ich dich ganz wie vor - her,
Moi, mam - zel - le, J'suis fi - dè - le Et j'com - prends mes in - te - réts,

was ge - schehn vor der E - he, bes - ser als wenn's spä - ter wär!
Vi - ve, vi - ve, c'qui m'ar - ri - ve! Ç'a vaut mieux a - vant qu' après.

f

Der thut klüg-lich, un - ver - züg - lich nimmt er sie, die e - ben so es im Le - ben
Douce i - vres - se, Qu'm's'em - pres - se De ma - ri - er au plus tôt Cet - te bel - le

ff

8

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

PITOU. Moderato.

Ich bin bla-mirt, doch heisst's ab -
El - le m'é - chap - pe, mais j'es -

und im Stre-ben macht wie einst Ma - ma An - - got.
qui rap-pel - le Sa mè - re, ma - da-me An - - got.

Moderato.

war - ten, sie wird nach ih - rer Mut - ter ar - ten, drum Ge-duld, nur Ge-duld!
pè - re Qu'el - le fe - ra com - me sa mè - re, at - ten-dons nous ver - rons!

LANGE. più Allegro. Seht,
On

più Allegro.

hier wird der Wein auf - ge - tra - - gen und auch zum Tanz ist schon Al - les be -
a dé - fon - cé les fu - tail - - les, Et de la danse on at - tend le si -

POMP.

reit! So la - sset uns in Fröh - lich - keit gleich un - ser Hoch - zeits - täuz - chen
gnal. Ah! bra - vo, que ce jo - yeux bal soit ce - lui de nos fi - an -

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

LANGE. CLAIR.

wa - - - - - - gen! Wer will heut' Hoch-zeit ma-chen, sprich? Wer?
cail - - - - - - les! Qui donc se ma-rie au-jour-d'hui? Qui?

rall.

Ich!
qui?

Allegretto.

Mut-ter An-got war mei-ne Am-me, mei-ne Am - me,
De la mère An-got C'est la fil - le, c'est la fil - le,

Allegretto.

f *p* *f*

und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam - me,
Et la fil-le An-got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le,

schaut mich an, bin just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez - moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An - got,

poco cresc.

rall.

schaut mich an, bin just so wie einst Ma - ma An - got!
R'gar-dez - moi, v'là c'qui faut que soit mam'-zelle An - got!

rall.

Sopr.I. CLAIR. avec Ires Sopr.

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel mei-ne mei-ne

De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Sopr.II.

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel

De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel

schaut mich an, bin just so
r'gar-dez-moi, v'la c'qui faut

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie
got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, r'gar-dez-la, v'la c'qui faut que

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie
got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie

ZENEAKADÉMIA LISZT MÚZEUM

schaut mich an, ——— bin just so
r'gar-dez - moi, ——— *v'la c'qui faut*

rall.

einst Ma-ma An-got, schaut sie an, sie ist just so wie
soit mam'-zelle An-got, *r'gar-dez - la,* ——— *v'la c'qui faut que*

einst Ma-ma An-got, schaut sie an, sie ist just so wie
ve mam'zelle An-got, *oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-*

einst Ma-ma An-got, wie einst Ma-ma An-got, für-wahr sie ist just so wie
vi - ve mam'-zelle An-got, *oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi-*

rall.

a tempo

einst Ma-ma An-got! ——
soit mam'zelle An-got! ——

einst Ma-ma An-got! ——
ve mam'zelle An-got! ——

einst Ma-ma An-got! ——
ve mam'zelle An-got! ——

8 *a tempo*

sff *ff*

ff

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM
Zeneművészeti Főiskola Budapest

B 34433 3077

ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1996 JÚN - 4.

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

1982

ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

3436
69